



Cojines Antiescaras

وسائد مضادة للتقرحات

Antidekubitni podložky

Druckentlastungskissen

Puder Til Forebyggelse Af Siddesår

Μαξιλάρια κατακλίσεων

Pressure Relief Cushions

Painehaavoja Ehkäisevät Pehmeusteet

Coussins Anti-Escarres

Antidekubitalni jastuci

Antidecubitus párnák

Cuscini Antidecubito

Anti-Doorligwonden-Kussen

Puter For Trykksår

Poduszki Przeciwdleżynowe

Almofadas Antiescaras

Perne Antiescare

Противопролежневые Подушки

Vankúše proti preležaninám

Kuddar Mot Trykksår

CPFL214 (1, 2)

CPFL218 (1, 2)

CPVA220 (1, 2, 3)

CPVA280 (1, 2)

Instrucciones de adaptación · تعليمات المستخدم · Pokyny K Nastavení · Anleitung ·
 Tilpasning instruktion · Οδηγίες εφαρμογής · Fitting instructions · Sovitusohjeet ·
 Instructions d'adaptation · Upute za postavljanje · Rögzítési utasítások · Istruzioni
 per l'adattamento · Montage-instructies · Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi
 · Instruções de adaptação · Instruțiuni de reglare · Инструкции по адаптации ·

Návod na použitie · Utprovningsinstruktion

(ES) COJINES ANTIESCARAS

Descripción y uso previsto:

Los cojines están disponibles en varios tipos (flotación y viscoelásticos), dimensiones y materiales según la tabla siguiente:

Modelo	Talla	Medidas (cm)	Descripción	Peso máx.
CPVA220	1	40X40X8 cm	Cojín viscoelástico anatómico de densidad 60 kg/m3	100kg
	2	42X42X8 cm		
	3	42X45X8 cm		
CPVA280	1	42X42X8 cm	Cojín viscoelástico anatómico de densidad 80 kg/m3	130kg
	2	42X45X8 cm		
CPFL214	1	41X41X4,5 cm	Cojín de flotación cuadrado	150kg
	2	41X41X6 cm		
CPFL218	1	42X42X4,5 cm	Cojín de flotación con forma de herradura	150kg
	2	42X42X6 cm		

Nota: Las fundas cumplen los requisitos de la norma BS7175 siendo ignífugas clase CRIB5 y están fabricadas con un tejido tratado para reducir el crecimiento de hongos y bacterias.

Indicaciones:

Prevención de escaras (úlceras por presión) en zona sacro-glútea en personas con movilidad reducida que pasan gran parte del tiempo sentadas. Los cojines antiescaras aumentan la superficie de contacto entre el cuerpo y la superficie de la silla, repartiendo y reduciendo la presión en las zonas prominentes.

Precauciones:

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar este cojín. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Se deben respetar siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Para prevenir la aparición de escaras es importante usar un cojín antiescaras. Además de esto, siempre que sea posible, realice movilizaciones regulares para evitar la compresión prolongada de los vasos sanguíneos y permitir una buena irrigación de los tejidos.
- Por motivos de higiene, el cojín antiescaras debe ser utilizado por un único paciente. Limpie periódicamente el producto y mantenga una correcta higiene personal.
- En casos de incontinencia, lavar de inmediato la funda y limpiar el cojín con un paño húmedo. Se recomienda lavar la funda periódicamente.
- Evite la acumulación de humedad en la funda.
- Se aconseja adquirir una segunda funda de recambio para ser usada durante los lavados.
- No se recomienda utilizar el cojín antiescaras en otra parte del cuerpo que no sea la prevista (zona sacro glútea).
- Evitar las arrugas que puedan aparecer en la parte superior del cojín.
- No intercalar un cuerpo extraño entre el paciente y el cojín, a parte de la ropa.
- Evitar utilizar el cojín sobre una superficie demasiado inclinada que pueda provocar que el cojín se desplace y no tenga la suficiente estabilidad para realizar su función correctamente.
- No permita que los niños jueguen con este producto.
- Se debe tener especial cuidado en evitar desgarros o cualquier otro accidente mecánico que pueda

estropear el cojín, haciéndolo inutilizable.

- En los modelos de flotación líquida, evite la ingesta o contacto con mucosas u ojos del líquido interno del cojín, ya que puede resultar nocivo.
- Algunos materiales del producto son no ignífugos por lo que se recomienda no utilizarlo en ambientes con excesivo calor, fuego o radiaciones.
- Almacenar horizontalmente dentro de su envase original, en un lugar seco alejado de la luz directa. No deje el cojín en el interior de un coche al sol.
- Aunque el cojín no sea de un solo uso, se recomienda usar por un único paciente y solo para los fines indicados en estas instrucciones o por su facultativo.
- Es importante recordar que las superficies de apoyo son un valioso aliado en el alivio de la presión, pero que en ningún caso sustituyen a los cambios posturales.

Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

Instrucciones de uso:

Consideraciones generales a tener en cuenta para la correcta utilización de los cojines:

- Elija un tamaño de cojín compatible con el tamaño de la silla donde vaya a usarse y el peso del paciente. El personal sanitario cualificado le podrá orientar a la hora de seleccionar el producto que se adapte a sus necesidades.
 - La superficie antideslizante debe estar en contacto con la superficie de la silla. Corresponde con la cara gris de la funda.
 - La parte posterior del cojín en todos los modelos es en la que se sitúa la cremallera de la funda y el asa.
 - La superficie destinada al apoyo del cuerpo corresponde a la de la cara negra de PU de la funda.
- Instrucciones de colocación para los modelos:
1. Colocar el cojín sobre la superficie del asiento dejando la superficie antideslizante en contacto con la superficie de la silla.
 2. Asegúrese que la cara inferior del cojín en contacto con el asiento es plana.
 3. En todos los modelos de cojín, el asa de la funda debe quedar hacia la parte trasera de la zona del asiento.

Mantenimiento del producto – Instrucciones de lavado:

En todos los modelos, solo la funda es susceptible de ser lavada según las indicaciones siguientes:

Conservación: Limpie la funda exterior o el cojín si fuera necesario con un paño humedecido con agua. Utilice un paño seco para absorber la humedad

Lavado de la funda exterior: Antes de lavar la funda, extraer el relleno interior, cerrar la cremallera y lavar a máquina a una temperatura máxima 95°C, con jabón neutro. Permite el uso de la secadora, temperatura máxima de emisión 80°C. No usar lejías ni jabones abrasivos. Utilizar jabones neutros. No planchar. No lavado en seco.



Secar la funda evitando la formación de arrugas y colocarla de nuevo en el cojín solo cuando esté perfectamente seca. Si precisa una limpieza del cojín (material de relleno), utilice un paño húmedo y seque a continuación. No exponga el cojín a fuentes elevadas de calor, como estufas o radiadores, y manténgalo alejado de la luz solar directa.

الوصف والاستخدام المتوقع:

الوسائد متوفرة بمختلف الأنواع (التعويم واللزوجة المرنة) والأحجام والمواد وفقاً للجدول التالي:

الطراز	المقاس	الأحجام (سم)	الوصف	الوزن الأقصى
CPVA٢٢٠	١	٨×٤٠×٤٠	الوسادة اللزجة المرنة التشريحية ذات الكثافة ٦٠ كغ/م ^٣	١٠٠ ين
	٢	٨×٤٢×٤٢		
	٣	٨×٤٥×٤٢		
CPVA٢٨٠	١	٨×٤٢×٤٢	الوسادة اللزجة المرنة التشريحية ذات الكثافة ٨٠ كغ/م ^٣	١٣٠ كيلو
	٢	٨×٤٥×٤٢		
CPFL٢١٤	١	٤,٥×٤١×٤١ سم	وسادة تعويم مربعة	١٥٠ كغ
	٢	٦×٤١×٤١ سم	وسادة تعويم مربعة	١٥٠ كغ
CPFL٢١٨	١	٤,٥×٤٢×٤٢ سم	وسادة تعويم على شكل حذوة	١٥٠ كغ
	٢	٦×٤٢×٤٢ سم	وسادة تعويم على شكل حذوة	١٥٠ كغ

ملاحظة: تستوفي الأغشية متطلبات المعيار BS٧١٧٥ مقاومة للحرائق فئة CRIB٥ ويتم تصنيعها بنسيج معالج للحد من نمو الفطريات والبكتيريا.

الاستنباطات:

الوقاية من تقرحات الفراش (تقرحات الضغط) في المنطقة العجزية الأولية لدى الأشخاص الذين يعانون من ضعف الحركة والذين يقضون معظم وقتهم جالسين. تزيد الوسائد المضادة للتقرحات سطح التماس بين الجسم وسطح الكرسي حيث تقوم بتوزيع وتقليل الضغط على المناطق البارزة.

الاحتياطات:

- اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام هذه الوسادة. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه.
- يجب دائماً مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستنباطات الخاصة التي يصفها الأخصائي.
- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج ومواصلته.
- لمنع ظهور التقرحات من المهم استخدام وسادة مضادة للتقرحات. بالإضافة إلى ذلك، كلما كان ذلك ممكناً، اعمل حركات منتظمة لتجنب ضغط الأوعية الدموية لفترات طويلة والسماح بسقي الأنسجة جيداً.
- لأسباب صحية، يجب استخدام الوسادة المضادة للتقرحات من قبل مريض واحد فقط. نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- في حالات سلس البول، اغسل الغطاء على الفور ونظف الوسادة بقطعة قماش مبللة. ينصح بغسل الغطاء بانتظام.
- تجنب تراكم الرطوبة على الغطاء.
- ينصح بشراء غطاء ثاني من قطع الغيار لاستخدامه أثناء الغسل.
- لا ينصح باستخدام الوسادة المضادة للتقرحات في مكان آخر من الجسم غير المقصود (منطقة العجز الأولية).
- تجنب التجاعيد التي قد تظهر في الجزء الأعلى من الوسادة.
- لا تقم بإدخال جسم غريب ما بين المريض والوسادة، باستثناء الملابس.
- تجنب استخدام الوسادة على سطح مائل جداً مما قد يتسبب في تحريك الوسادة وعدم توفير الثبات الكافي لأداء وظيفتها بالشكل الصحيح.
- لا تسمح للأطفال باللعب بهذا المنتج.

- ينبغي الحرص جيداً لتجنب التمزق أو أي حادث ميكانيكي آخر قد يتلف الوسادة، مما يجعلها غير صالحة للاستخدام.
- في الطرازات ذات التعويم السائل، تجنب ابتلاع أو ملامسة الأغشية المخاطية أو العينين للسائل الداخلي للوسادة، لأنه قد يكون ضاراً.
- بعض مواد المنتج غير مقاومة للنار لذا يوصى بعدم استخدامها في البيئات ذات الحرارة الزائدة أو النار أو الإشعاعات.
- اخزنها أفقياً في عبوتها الأصلية، في مكان جاف بعيداً عن الضوء المباشر. لا تترك الوسادة داخل سيارة معرضة للشمس.
- على الرغم من أن الوسادة ليست مخصصة للاستخدام لمرة واحدة، إلا أنه يوصى باستخدامها من قبل مريض واحد فقط للأغراض الموضحة في هذه التعليمات أو من قبل طبيبك.
- من المهم أن نتذكر أن الأسطح الداعمة هي حليف مهم في تخفيف الضغط، ولكنها ليست بأي حال من الأحوال بديلاً عن التغييرات الوضعية.

ملاحظة: يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض

تعليمات الاستخدام:

- الاعتبارات العامة الواجب مراعاتها للاستخدام الصحيح للوسائد:
- اختر حجم الوسادة المتوافق مع حجم الكرسي حيث يتم استخدامها ووزن المريض. يمكن للعاملين الطبيين المؤهلين إرشادك في وقت اختيار المنتج الذي يناسب احتياجاتك.
- يجب أن يكون السطح المضاد للانزلاق في تماس مع سطح الكرسي. يقابل الوجه الرمادي للغطاء.
- إن الجزء الخلفي من الوسادة في جميع الطرازات هو الذي يقع فيه سحاب - سوستة الغطاء والمقبض.
- السطح المخصص لدعم الجسم يقابل سطح الوجه الأسود للغطاء من مادة البولي يوريثين.

تعليمات الوضع للطرازات:

1. ضع الوسادة على سطح المقعد مع ترك السطح المضاد للانزلاق ملاصقاً لسطح الكرسي.
2. تأكد من أن الجانب السفلي من الوسادة الملامس للمقعد مسطح.
3. في جميع طرازات الوسادة، يجب أن يكون مقبض الغطاء في اتجاه الجزء الخلفي من منطقة المقعد.

صيانة المنتج - تعليمات الغسل:

في جميع الطرازات، لا يكون سوى الغطاء قابلاً للغسل وفقاً للتوجيهات التالية:
الحفظ: نظف الغطاء الخارجي أو الوسادة إذا لزم الأمر بقطعة قماش مبللة بالماء. استخدم قطعة قماش جافة لامتناسص الرطوبة

غسل الغطاء الخارجي: قبل غسل الغطاء، قم بإزالة البطانة الداخلية وأغلق السحاب السوستة واغسله في الغسالة بدرجة حرارة قصوى تبلغ ٩٥ درجة مئوية، باستخدام صابون محايد. يسمح باستخدام مجفف الملابس، بدرجة حرارة انبعاث قصوى ٨٠ درجة مئوية. لا تستخدم المبييضات ولا الصابون الكاشط. استخدم الصابون المحايد. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف.



جفف الغطاء لمنع تكوين التجاعيد ثم ضعه من جديد على الوسادة فقط عندما يكون جافاً تماماً. إذا كان يتعين تنظيف الوسادة (مادة الحشو)، فاستخدم قطعة قماش مبللة ثم جففها. لا تعرض الوسادة لمصادر الحرارة العالية، مثل المدافئ أو المشعاعات الحرارية، وحافظ عليها بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة.

Popis a určené použití:

Podložky jsou k dispozici v různých variantách (s tekutou náplní a viskoelastické), tvarech i materiálech, dle následující tabulky:

Model	Velikost	Rozměry (cm)	Popis	Max. hmotnost
CPVA220	1	40X40X8 cm	Anatomická viskoelastická podložka s hustotou 60 kg/m ³	100kg
	2	42X42X8 cm		
	3	42X45X8 cm		
CPVA280	1	42X42X8 cm	Anatomická viskoelastická podložka s hustotou 80 kg/m ³	130kg
	2	42X45X8 cm		
CPFL214	1	41X41X4,5 cm	Podložka s tekutou náplní ve tvaru čtverce	150kg
	2	41X41X6 cm		
CPFL218	1	42X42X4,5 cm	Podložka s tekutou náplní ve tvaru podkovy	150kg
	2	42X42X6 cm		

Poznámka: Povlaky splňují požadavky normy BS7175, neboť jsou nehořlavé třídy CRIB5 a k jejich výrobě byla použita látka ošetřená proti šíření plísní a bakterií.

Indikace:

Prevence proleženin (poranění vzniklých tlakem) v sakro-gluteální oblasti u osob se sníženou pohyblivostí, které tráví většinu času vsedě. Antidekubitní podložky zvyšují kontaktní povrch mezi tělem a povrchem židle rozložením tlaku a jeho snížením v oblasti výčnělků.

Čemu věnovat pozornost:

- Před použitím podložky si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- Je nutno vždy dodržovat všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osoba způsobila předepsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- K prevenci vzniku proleženin je důležité používat antidekubitní podložku. Kromě toho se snažte, kdykoli to je možné, pravidelně rozpožehovat, abyste se vyhnuli dlouhodobé kompresi krevních cév a podpořili řádné prokrvení tkání.
- Z hygienických důvodů by měl antidekubitní podložku používat pouze jeden pacient. Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- V případě inkontinence povlak ihned vyperte a podložku otřete vlhkým hadříkem. Povlak doporučujeme prát pravidelně.
- Nedovolte, aby se v povlaku hromadila vlhkost.
- Doporučujeme pořídit si náhradní povlak, se kterým budete ten první střídát při praní.
- Nedoporučujeme antidekubitní podložku používat na jinou část těla, než pro kterou je určená (oblast kříže a hýždí).
- Zamezte vzniku záhybů, které se mohou objevit ve svrchní části podložky.
- Mezi pacienta a podložku kromě oblečení nekládejte žádný cizí předmět.
- Nepoužívejte podložku na příliš nakloněném povrchu, z něhož by se podložka mohla sesunout. Neměla by tak dostatečnou stabilitu a nemohla by tudíž správně vykonávat svou funkci.
- Nedovolte, aby si s tímto zdravotním výrobkem hrály děti.
- Zvláštní pozornost je třeba věnovat tomu, aby se zabránilo roztržení nebo jakékoli jinému mechanickému poškození podložky, které by způsobilo jeho nepoužitelnost.
- U modelů s tekutou náplní se vyhněte požití tekutiny z vnitřku podložky nebo jejímu vniknutí do sliznic

nebo do očí, neboť to může být škodlivé.

- Některé materiály výrobku nejsou nehořlavé, takže ho nedoporučujeme používat v místech, kde je příliš teplo, v blízkosti ohně nebo radiačního záření.
- Skladujte vodorovně v původním obalu, na suchém místě chráněném před přímým světlem. Nenechávejte polštář uvnitř automobilu vystaveném přímému slunečnímu záření.
- Přestože podložka není jednorázová, doporučujeme ji používat jen pro jednoho jediného pacienta a to pouze pro účely uvedené v tomto návodu nebo stanovené lékařem.
- Je důležité si uvědomit, že opěrné plochy jsou cenným pomocníkem při snižování tlaku, ale v žádném případě nenahrazují změnu polohy pacienta.

Poznámka: Každá závažná událost týkající se výrobku musí být hlášena výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž se uživatel a/nebo pacient nachází.

Návod k použití:

Obecné pokyny, které je třeba vzít v úvahu v zájmu správného použití podložek:

- Zvolte rozměr podložky odpovídající jednak velikosti židle, na které se bude používat, jednak hmotnosti pacienta. Kvalifikovaný zdravotnický personál Vám při výběru výrobku bude schopen poradit, aby podložka odpovídala Vaším potřebám.
- Protiskluzový povrch se musí dotýkat povrchu židle. Tuto funkci plní šedá strana povlaku.
- Na zadní straně podložky se u všech modelů nachází zip povlaku a ucho.
- Povrchu, kterého se má dotýkat tělo pacienta, odpovídá černá PU strana povlaku.

Pokyny k umístění modelů:

1. Umístěte podložku na povrch sedadla tak, aby se protiskluzový povrch dotýkal povrchu židle.
2. Ujistěte se, že je spodní strana podložky, která se dotýká sedadla, rovná.
3. U všech modelů podložek se musí ucho povlaku nacházet směrem k zadní straně sedací zóny.

Údržba výrobku – Pokyny k praní:

Pro všechny modely platí, že se podle následujících pokynů smí prát pouze povlak:

Údržba: Očistěte vnější povlak, nebo v případě potřeby celou podložku, navlhčeným hadříkem. Suchým hadříkem vlhkost vysušte.

Praní vnějšího povlaku: Před praním povlaku vyjměte vnitřní výplň, zatáhněte zip a perte v pračce maximálně na 95 °C s jemným pracím prostředkem. Lze použít sušičku, na maximální emisní teplotu 80 °C. Nepoužívejte bělidla ani abrazivní mýdla. Používejte jemné prací prostředky. Nežehlete. Nečistěte chemicky.



Povlak sušte tak, abyste zabránili tvorbě záhybů a na podložku ho navlečte, teprve až bude dokonale proschlý. Pokud je třeba očistit podložku (výplň), použijte vlhký hadřík a poté podložku osušte. Podložku nevystavujte zdrojům vysokých teplot, jako jsou kamna nebo radiátory, a udržujte ji mimo dosah přímého slunečního záření.

Beschreibung und vorgesehene Nutzung:

Die Kissen sind in verschiedenen Ausführungen (mit Gel gefüllt und viskoelastisch), Größen und Materialien entsprechend der unteren Tabelle erhältlich:

Modell	Größe	Abmessung (cm)	Beschreibung	Höchstgewicht
CPVA220	1	40X40X8 cm	Anatomisches viskoelastisches Kissen mit einer Dichte von 60 kg/m ³	100kg
	2	42X42X8 cm		
	3	42X45X8 cm		
CPVA280	1	42X42X8 cm	Anatomisches viskoelastisches Kissen mit einer Dichte von 80 kg/m ³	130kg
	2	42X45X8 cm		
CPFL214	1	41X41X4,5 cm	Quadratisches mit Gel gefülltes Kissen	150kg
	2	41X41X6 cm		
CPFL218	1	42X42X4,5 cm	Mit Gel gefülltes Kissen in Hufeisenform	150kg
	2	42X42X6 cm		

Hinweis: Die Bezüge entsprechen den Anforderungen der Richtlinie BS7175 und der Brandschutzklasse CRIB5 und sind mit einem behandelten Stoff, der die Entwicklung von Pilzen und Bakterien verringert, gefertigt.

Indikationen:

Vorbeugung von Dekubitus (Druckgeschwüren) im Kreuzbein-Gesäßbereich bei Menschen mit eingeschränkter Mobilität, die einen Großteil ihrer Zeit im Sitzen verbringen. Die Druckentlastungskissen vergrößern die Kontaktfläche zwischen dem Körper und der Sitzoberfläche des Stuhls, wodurch der Druck in den hervorstehenden Bereichen verteilt und reduziert wird.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie dieses Kissen verwenden. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an das Geschäft, in dem Sie dieses Kissen erworben haben.
- Befolgen Sie immer die allgemeine Gebrauchsanweisung und alle speziellen Anweisungen, die Ihnen Ihr behandelnder Arzt oder das medizinische Fachpersonal verordnet hat.
- Nur ein Arzt ist befugt, das Kissen zu verordnen, die Dauer der Behandlung festzulegen und weitere Kontrollen durchzuführen.
- Um die Entstehung von Druckgeschwüren vorzubeugen, ist es wichtig, ein Druckentlastungskissen zu verwenden. Außerdem sollten Sie sich, immer wenn es möglich ist, regelmäßig bewegen, um eine langanhaltende Kompression der Blutgefäße zu vermeiden und eine gute Durchblutung der Gewebe zu ermöglichen.
- Aus Gründen der Hygiene darf das Druckentlastungskissen nur von einem einzelnen Patienten verwendet werden. Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Bei Blasenschwäche muss der Kissenbezug sofort gewaschen werden und das Kissen mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Es wird empfohlen, den Kissenbezug regelmäßig zu waschen.
- Vermeiden Sie die Ansammlung von Feuchtigkeit im Bezug.
- Es ist ratsam, einen zweiten Bezug zum Wechseln anzuschaffen, der verwendet wird, wenn der andere Bezug gewaschen wird.
- Es wird nicht empfohlen, das Druckentlastungskissen für andere Körperteile zu verwenden, für das es nicht vorgesehen ist (Kreuzbein-Gesäßbereich).
- Die Bildung von Falten im oberen Teil des Kissens vermeiden.
- Keinen Fremdkörper, außer der Kleidung, zwischen dem Patienten und dem Kissen bringen.
- Vermeiden Sie die Verwendung des Kissens auf zu stark geneigter Oberfläche, da sich das Kissen sonst

verschieben kann und nicht mehr stabil genug ist, um seine Funktion ordnungsgemäß zu erfüllen.

- Erlauben Sie Kindern nicht, mit diesem Produkt zu spielen.
- Es muss besonders darauf geachtet werden, Risse oder eine andere Art von mechanischen Schäden, die das Kissen beschädigen und es unbrauchbar machen können, zu vermeiden.
- Bei den Modellen mit flüssigem Gel das Verschlucken oder den Kontakt der inneren Flüssigkeit des Kissens mit den Schleimhäuten oder Augen vermeiden, da diese gesundheitsschädlich sein kann.
- Einige Materialien des Produkts sind nicht feuerbeständig, daher wird empfohlen, es nicht in Umgebungen mit übermäßiger Hitze, Feuer oder Strahlung zu verwenden.
- Das Kissen waagrecht in seiner Originalverpackung und an einem trockenen, belüfteten und vor direktem Sonnenlicht geschützten Ort lagern. Lassen Sie das Kissen nicht im Innenraum eines Fahrzeugs in der Sonne liegen.
- Obwohl das Kissen nicht zum einmaligen Gebrauch bestimmt ist, wird es nur für einen einzigen Patienten und nur für die in dieser Anleitung oder von Ihrem Arzt angegebenen Zwecke empfohlen.
- Es ist wichtig, daran zu erinnern, dass Auflageflächen ein wertvolles Hilfsmittel bei der Druckentlastung sind, aber auf keinen Fall ein Ersatz für Haltungsänderungen.

Hinweis: Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem sich der Anwender und/oder der Patient befindet, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisungen:

Allgemeine Erwägungen, die zur korrekten Verwendung der Kissen berücksichtigt werden sollten:

- Wählen Sie eine Kissengröße, die zu der Größe des Stuhls, auf dem es verwendet wird, und zum Gewicht des Patienten passt. Das qualifizierte Gesundheitspersonal kann Sie bei der Auswahl des Produktes, das für Sie am besten geeignet ist, beraten.
- Die rutschfeste Oberfläche muss in Kontakt mit der Sitzfläche des Stuhls sein. Entspricht der grauen Seite des Bezugs.
- Der obere Teil des Kissens ist bei allen Modellen der Teil, an dem sich der Reißverschluss und Griff des Bezugs befindet.
- Die Fläche, auf der der Körper aufliegt, entspricht der schwarzen PU-Seite des Bezugs.

Anweisungen zum Anlegen der Modelle:

1. Legen Sie das Kissen auf die Sitzfläche, so dass die rutschfeste Oberfläche in Kontakt mit der Oberfläche des Stuhls bleibt.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Unterseite des Kissens, die mit dem Sitz in Berührung kommt, eben ist.
3. Bei allen Kissenmodellen sollte der Griff des Bezugs zur Rückseite der Sitzfläche zeigen.

Produktpflege - Waschanweisungen:

Bei allen Modellen darf nur der Bezug gemäß den folgenden Angaben gewaschen werden:

Erhaltung: Wischen Sie den Außenbezug oder das Kissen bei Bedarf mit einem mit Wasser angefeuchteten Tuch ab. Verwenden Sie ein trockenes Tuch, um die Feuchtigkeit aufzusaugen.

Waschen des Außenbezugs: Bevor Sie den Bezug waschen, nehmen Sie die Innenfüllung heraus, schließen Sie den Reißverschluss und waschen Sie ihn in der Maschine bei maximal 95 °C mit neutraler Seife. Im Wäschetrockner bei einer Temperatur von maximal 80 °C trocknen. Verwenden Sie keine Bleichmittel oder Scheuerseifen. Neutrale Seifen verwenden. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen.



Den Bezug faltenfrei trocknen lassen und nur das Kissen damit beziehen, wenn dieser völlig trocken ist. Falls Sie das Kissen (das Füllmaterial) reinigen müssen, verwenden Sie ein feuchtes Tuch und trocknen Sie es sofort danach. Setzen Sie das Kissen keinen extremen Wärmequellen, wie Heizungen oder Radiatoren, aus und bewahren Sie es geschützt vor direktem Sonnenlicht auf.

(DK) PUDER TIL FOREBYGGELSE AF SIDDESÅR

Beskrivelse og brug:

Puderne fås i forskellige typer (flydepuder og viskoelastiske puder), størrelser og materialer, som det fremgår af følgende tabel:

Model	Størrelse	Mål (cm)	Beskrivelse	Maks. vægt
CPVA220	1	40X40X8 cm	Anatomisk viskoelastisk pude med en fasthed på 60 kg/m ³	100kg
	2	42X42X8 cm		
	3	42X45X8 cm		
CPVA280	1	42X42X8 cm	Anatomisk viskoelastisk pude med en fasthed på 80 kg/m ³	130kg
	2	42X45X8 cm		
CPFL214	1	41X41X4,5 cm	Firkantet flydepude	150kg
	2	41X41X6 cm		
CPFL218	1	42X42X4,5 cm	Hesteskoformet flydepude	150kg
	2	42X42X6 cm		

Bemærk: Betrækkene opfylder kravene i BS7175, da de er brandhæmmende i klasse CRIB5 og fremstillet af et stof, der er behandlet mod svampe- og bakterievækst.

Indikationer:

Forebyggelse af decubitus (tryksår) i sæde-/korsbensområdet hos personer med nedsat mobilitet, som tilbringer en stor del af deres tid siddende. Tryksårspuderne øger kontaktfladen mellem kroppen og stolens overflade, og fordeler og aflaster trykket på de fremspringende områder.

Forholdsregler:

- Læs omhyggeligt denne brugsanvisning, inden puden tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte puden.
- Brugsanvisningen såvel som eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- For at forebygge tryksår, er det vigtigt at bruge en pude, der er beregnet til dette formål. Herudover bør man så vidt muligt udføre regelmæssige bevægelser for at undgå længerevarende tryk på blodkarrene og sørge for en god blodtilstrømning til vævet.
- Af hygiejniske årsager bør en tryksårspude kun anvendes af én patient. Rengør produktet jævnligt, og oprethold en god personlig hygiejne.
- Vask betrækket øjeblikkeligt og rengør puden med en fugtig klud i tilfælde af inkontinens. Det anbefales at vaske betrækket regelmæssigt.
- Undgå at betrækket samler fugt.
- Det anbefales at købe et ekstra betræk, til brug når det primære vaskes.
- Det anbefales at puden ikke anvendes til andre områder af kroppen, end den, som den er udviklet til (sæde-korsbensområdet).
- Undgå, at der dannes rynker på pudens overside.
- Anbring ikke fremmedlegemer mellem patienten og puden, bortset fra patientens tøj.
- Undgå at bruge puden på et underlag, der skråner for meget, da det kan få puden til at forskyde sig og bevirke, at den ikke er tilstrækkeligt stabil til at udføre sin funktion korrekt.
- Lad ikke børn lege med dette produkt.
- Der skal udvises særlig forsigtighed for at undgå, at puden rives i stykker eller beskadiges ved andre mekaniske uheld, så den bliver ubrugelig.

- Med hensyn til flydemodeller, skal man undgå at væsken indtages eller kommer i kontakt med slimhinder eller øjne, da væsken kan være skadelig.
- Nogle af materialerne i produktet er ikke brandsikre, og det bør derfor ikke anvendes i miljøer med overdreven varme, ild eller stråling.
- Opbevar puden vandret i sin oprindelige emballage på et tørt sted og beskyttet mod direkte sollys. Efterlad ikke puden i direkte sollys i en bil.
- Selv om puden ikke er til engangsbrug, bør den kun anvendes af én enkelt patient og kun til de formål, der er angivet i denne vejledning eller af din læge.
- Det er vigtigt at huske, at støttefladerne er en værdifuld allieret til at lette trykket, men at de under ingen omstændigheder kan erstatte en ændring af kropsholdningen.

Bemærk: Enhver alvorlig hændelse i forbindelse med produktet skal indberettes til fabrikanten og til den kompetente myndighed i den Medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten har bopæl.

Brugsanvisninger:

Generelle overvejelser, der skal tages i betragtning for at sikre en korrekt brug af puderne:

- Vælg en pude i en størrelse, som både passer til stolen, hvor den skal anvendes, samt til patientens vægt. Dit sundhedspersonale kan vejlede dig, når du skal vælge et produkt som bedst tilpasser sig dine behov.
- Den skridsikre overflade skal være i kontakt med stolens overflade. Det er den grå side af betrækket.
- På alle modeller er pudens bagerste kant dér, hvor lynlåsen og hanken befinder sig.
- Den overflade, der støtter kroppen, er den sorte side på betrækket af PU-skum.

Anvisninger for placering af modellerne:

1. Placer puden på sædets overflade, således den skridsikre flade er i kontakt med stolens overflade.
2. Sørg for, at undersiden af puden, der er i kontakt med sædet, er flad.
3. For alle modeller gælder det, at hanken på betrækket skal være placeret mod bagsiden af sædet.

Pleje af produktet - vaskeanvisning:

For alle modeller gælder det, at kun betrækket kan vaskes, i overensstemmelse med de følgende anvisninger: Vedligeholdelse: Om nødvendigt renses det udvendige betræk eller puden med en fugtig klud, der er vredet op i vand. Brug en tør klud til at opsuge fugt.

Vask af udvendigt betræk: Inden betrækket vaskes, fjernes det indvendige fyld, lynlåsen lukkes, og det vaskes i maskinen ved en temperatur på højst 95 °C med neutral sæbe. Kan tørres i tørretumbler ved en maks. temperatur på 80 °C. Brug ikke blege- eller skuremidler. Anvend et neutralt vaskemiddel. Må ikke stryges. Tåler ikke kemisk rens.



Tør betrækket, således at det ikke krøller, og sæt det først på puden igen, når det er helt tørt. Skulle det være nødvendigt at rengøre puden (fyldmaterialet), anvendes en fugtig klud, hvorefter puden tørres. Udsæt ikke puden for stærke varmekilder som radiatorer, og beskyt den fra direkte sollys.

Περιγραφή και προτεινόμενη χρήση:

Τα μαξιλάρια είναι διαθέσιμα σε διάφορους τύπους (με υγρό και ελαστική βισκόζη) διαστάσεις και υλικά σύμφωνα με τον παρακάτω πίνακα:

Μοντέλο	Μέγεθος	Διαστάσεις (cm)	Περιγραφή	Μέγ. βάρος
CPVA220	1	40X40X8 cm	Ανατομικό μαξιλάρι από ελαστική βισκόζη με πυκνότητα 60 kg/m ³	100kg
	2	42X42X8 cm		
	3	42X45X8 cm		
CPVA280	1	42X42X8 cm	Ανατομικό μαξιλάρι από ελαστική βισκόζη με πυκνότητα 80 kg/m ³	130kg
	2	42X45X8 cm		
CPFL214	1	41X41X4,5 cm	Τετράγωνο μαξιλάρι με υγρό	150kg
	2	41X41X6 cm		
CPFL218	1	42X42X4,5 cm	Μαξιλάρι με υγρό σε σχήμα πετάλου	150kg
	2	42X42X6 cm		

Σημείωση: Οι θήκες πληρούν τις προϋποθέσεις του κανονισμού BS7175, πυρίμαχο της κατηγορίας CRIB5 και κατασκευασμένες από ύφασμα που έχει επεξεργαστεί για να μειώνει την ανάπτυξη μυκήτων και βακτηρίων.

Ενδείξεις:

Πρόληψη από κατακλίσεις (εξέλκωση από πίεση) στην περιοχή ιερού οστού-γλουτιαία σε άτομα με μειωμένη κινητικότητα που περνάνε μεγάλο χρονικό διάστημα σε καθιστή στάση. Τα μαξιλάρια κατακλίσεων αυξάνουν την επιφάνεια επαφής ανάμεσα στο σώμα και την επιφάνεια της καρέκλας, διανέμοντας και μειώνοντας την πίεση στις περιοχές που προεξέχουν.

Προφυλάξεις:

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες προτού χρησιμοποιήσετε το μαξιλάρι. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο το αγοράσατε.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά αυτές τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο ειδικός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Για την πρόληψη της εμφάνισης κατακλίσεων είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε ένα μαξιλάρι κατακλίσεων. Εκτός από αυτό, όποτε είναι δυνατόν, να πραγματοποιείτε κανονικές κινήσεις για να εμποδίσετε την μακροπρόθεσμη πίεση των αιμοφόρων αγγείων και γίνεται καλή κυκλοφορία του αίματος στους ιστούς.
- Για λόγους υγιεινής, το μαξιλάρι κατακλίσεων είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Καθαρίστε τακτικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Σε περίπτωση ακράτειας, πλύνετε άμεσα τη θήκη και καθαρίστε το μαξιλάρι με ένα υγρό πανί. Πρέπει να πλένετε τακτικά την θήκη.
- Εμποδίστε τη συγκέντρωση υγρασίας στη θήκη.
- Συνιστάται να έχετε μία δεύτερη θήκη για αλλαγή κατά τη διάρκεια των πλύσεων.
- Μην χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι κατακλίσεων σε σημείο του σώματος που δεν προβλέπεται (περιοχή ιερού οστού γλουτιαία).
- Εμποδίστε την εμφάνιση τσακίσεων στην πάνω πλευρά του μαξιλαριού.
- Μην τοποθετείτε ένα ξένο σώμα ανάμεσα στον ασθενή και το μαξιλάρι, εκτός από τα ρούχα.
- Μην χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι πάνω σε μια επιφάνεια με μεγάλη κλίση που μπορεί να προκαλέσει την μετατόπιση του μαξιλαριού και δεν έχει αρκετή σταθερότητα για μια σωστή λειτουργία.

- Μην επιτρέπεται στα παιδιά να παίζουν με αυτόν το προϊόν.
- Προσέχετε ιδιαίτερα να μην σκιστεί ή να προκληθεί οποιοδήποτε άλλο μηχανικό ατύχημα που μπορεί να καταστρέψει το μαξιλάρι, καθιστώντας το ακατάλληλο για χρήση.
- Στα μοντέλα με υγρό, αποφύγετε την κατάποση ή την επαφή του υγρού του μαξιλαριού με την βλένη και τα μάτια, μια και μπορεί να είναι βλαβερό.
- Κάποια υλικά του προϊόντος δεν είναι αλεξιπυρα για αυτό δεν συνιστάται η χρήση τους σε περιβάλλον με υπερβολική θερμοκρασία, φωτιά ή ακτινοβολία.
- Αποθηκεύστε οριζόντια μέσα στην αρχική συσκευασία του, σε έναν χώρο χωρίς υγρασία και φως. Μην αφήνετε το μαξιλάρι μέσα στο αυτοκίνητο στον ήλιο.
- Παρόλο που το μαξιλάρι δεν είναι μιας χρήσης, συνιστάται η χρήση από ένα μόνο ασθενή και είναι κατάλληλο μόνο για τους σκοπούς που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες ή από τον ειδικό.
- Είναι σημαντικό να θυμάστε ότι οι επιφάνειες στήριξης είναι ένας πολύτιμος σύμμαχος στην ανακούφιση της πίεσης, αλλά σε καμιά περίπτωση δεν αντικαθιστούν τις αλλαγές στάσης.

Σημείωση: Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ο ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.

Οδηγίες χρήσης:

Γενικές προϋποθέσεις που πρέπει να ληφθούν υπόψη για την σωστή χρήση των μαξιλαριών:

- Επιλέξτε ένα μέγεθος μαξιλαριού συμβατό με το μέγεθος της καρέκλας όπου θα χρησιμοποιηθεί και το βάρος του ασθενή. Το πιστοποιημένο προσωπικό υγείας θα μπορέσει να σας καθοδηγήσει όταν πρέπει να επιλέξετε το προϊόν που προσαρμόζεται στις ανάγκες σας.
- Η αντιολισθητική επιφάνεια πρέπει να έρχεται σε επαφή με την επιφάνεια της καρέκλας. Αντιστοιχεί με την γκρι πλευρά της θήκης.
- Η πίσω πλευρά του μαξιλαριού σε όλα τα μοντέλα στα οποία βρίσκεται το φερμουάρ της θήκης και της χειρολαβής.
- Η επιφάνεια προορίζεται για την στήριξη του σώματος που αντιστοιχεί στη μαύρη πλευρά του PU της θήκης.

Οδηγίες τοποθέτησης για τα μοντέλα:

1. Τοποθετήστε το μαξιλάρι πάνω στην επιφάνεια του καθίσματος αφήνοντας την αντιολισθητική επιφάνεια σε επαφή με την επιφάνεια της καρέκλας.
2. Βεβαιωθείτε ότι η κάτω πλευρά του μαξιλαριού που έρχεται σε επαφή με το κάθισμα είναι επίπεδη.
3. Σε όλα τα μοντέλα του μαξιλαριού, η χειρολαβή της θήκης πρέπει να βρίσκεται προς την πίσω πλευρά της περιοχής του καθίσματος.

Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:

Σε όλα τα μοντέλα, μόνο η θήκη μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τις παρακάτω ενδείξεις:

Συντήρηση: Καθαρίστε την εξωτερική θήκη ή το μαξιλάρι αν χρειάζεται με ένα πανί που έχετε βρέξει με νερό.

Χρησιμοποιείστε ένα στεγνό πανί για να απορροφήσετε την υγρασία

Πλύσιμο της εξωτερικής θήκης: Προτού πλύνετε την θήκη, απομακρύνετε το εσωτερικό γέμισμα, κλείστε το φερμουάρ και πλύνετε στο πλυντήριο σε μέγιστη θερμοκρασία 95°C, με ουδέτερο σαπούνι. Επιτρέπεται η χρήση στεγνωτηρίου, μέγιστη θερμοκρασία εκπομπής 80°C. Μην χρησιμοποιείτε χλωρίνη ή λειαντικά σαπούνια. Να χρησιμοποιείτε ουδέτερα σαπούνια. Μην σιδερώνετε. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



Στεγνώστε τη θήκη έτσι ώστε να σχηματιστούν τσακίσεις και τοποθετήστε ξανά στο μαξιλάρι μόνο όταν έχει στεγνώσει πλήρως. Αν πρέπει να καθαρίσετε το μαξιλάρι (υλικό γεμίσματος), χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί και στη συνέχεια στεγνώστε. Μην εκτίθετε το μαξιλάρι σε υψηλές πηγές θερμότητας, όπως καλοριφέρ και διατηρήστε το μακριά από την άμεση έκθεση στο ηλιακό φως.

(ENG) PRESSURE RELIEF CUSHIONS

Description and intended use:

The cushions are available in various formats (flotation and viscoelastic), sizes and materials as per the following table:

Model	Size	Dimensions (cm)	Description	Max. weight
CPVA220	1	40X40X8 cm	Anatomical viscoelastic cushion with a density of 60kg/m ³	100kg
	2	42X42X8 cm		
	3	42X45X8 cm		
CPVA280	1	42X42X8 cm	Anatomical viscoelastic cushion with a density of 80kg/m ³	130kg
	2	42X45X8 cm		
CPFL214	1	41X41X4,5 cm	Square-shaped flotation cushion	150kg
	2	41X41X6 cm		
CPFL218	1	42X42X4,5 cm	Horseshoe-shaped flotation cushion	150kg
	2	42X42X6 cm		

Note: The covers meet the requirements of the BS7175 standard. They are class CRIB5 fire-retardant and manufactured with a specially treated material to reduce the growth of fungi and bacteria.

Indications:

Prevention of eschars (pressure ulcers) in the sacral gluteal area for people with reduced mobility who spend a lot of time sitting. Pressure relief cushions increase the contact area between the body and the surface of the chair, distributing and reducing pressure in prominent areas.

Warnings:

- Read these instructions carefully before using this cushion. If you have any questions, consult your doctor or the shop that sold you the product.
- The general instructions for use and the specific indications provided by the doctor must always be followed.
- Only a doctor is qualified to prescribe and determine the duration of treatment and carry out subsequent monitoring.
- To prevent the onset of pressure ulcers, it is important to use a pressure relief cushion. In addition to this, whenever possible, make regular movements in order to avoid prolonged blood vessel compression and enable good tissue irrigation.
- For reasons of hygiene, the cushion should only be used by one patient. Clean the product regularly and maintain good personal hygiene.
- In the event of incontinence, wash the cover immediately and clean the cushion with a damp cloth. We recommend that you wash the cover regularly.
- Prevent moisture from accumulating on the cover.
- It is advisable to purchase a spare cover to use when the other one is being washed.
- We do not recommend using the pressure relief cushion on a different part of the body to that indicated (sacral gluteal area).
- Make sure that the top of the cushion is not creased.
- Do not place any additional elements between the patient and the cushion (except for clothing).
- Avoid using the cushion on surfaces that are excessively sloped, as this may cause the cushion to move and it will not be stable enough to perform its function correctly.
- Do not let children play with this product.
- Take special care to prevent tears or any other physical damage that may impair the cushion and render

it unusable.

- If you have a liquid flotation model and it leaks, do not ingest the liquid or allow it to come into contact with mucous membranes or the eyes, as it may be harmful.
- Some of the materials used in the product are not flame retardant. Therefore, its use is not recommended in environments with excessive heat, fire or radiation.
- Store horizontally inside the original packaging, in a dry place away from direct light. Do not leave the cushion inside a car in sunlight.
- Although the cushion is not a single-use product, it should only be used by a single patient and only for the purposes indicated in these instructions or by your doctor.
- It is important to remember that although support surfaces are a valuable ally in relieving pressure, under no circumstances are they a substitute for changes to posture.

Note: Any serious incidents involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority in the Member State where the user and/or patient is located.

Instructions for use:

General considerations to bear in mind to ensure correct use of the cushion:

- Choose a cushion size that is compatible with the chair on which it will be used and the weight of the patient. Qualified healthcare professionals will be able to guide you when selecting a product to suit your needs.
- The non-slip area (i.e. the grey-coloured side of the cover) must be in contact with the surface of the chair.
- On all models, the cover's zip and handle are located on the back of the cushion.
- The black PU side of the cover is the area that supports the body.

Positioning instructions for the cushion:

1. Place the cushion on the seat, making sure the non-slip area is in contact with the surface of the chair.
2. Make sure the rear side of the cushion - the side in contact with the seat - is flat.
3. On all models, the cushion must be positioned so that the cover's handle is at the rear of the seat area.

Product maintenance – washing instructions:

On all models, only the cover can be washed, as per the following instructions:

Cleaning: The outer cover (or the cushion, if necessary) can be cleaned with a damp cloth. Use a dry cloth afterwards to absorb any moisture.

Washing the outer cover: Before washing the cover, remove the stuffing, then close the zip and machine wash at a maximum of 95°C, using a mild soap. The cover can be dried in a dryer, provided the temperature does not exceed 80°C. Do not use bleach or abrasive soaps. Only use a mild soap. Do not iron. Do not dry clean.



SeWhen drying the cover, avoid forming creases. Only place it back on the cushion when it is completely dry. If the cushion's stuffing needs to be cleaned, use a damp cloth and dry immediately. Avoid exposing the cushion to very hot heat sources, such as stoves or radiators, and keep it away from direct sunlight.

(FI) PAINEHAAVOJA EHKÄISEVÄT PEHMUSTEET

Kuvaus ja käyttöaihe:

Istuintuynnyjä on saatavilla eri tyyppisinä (nestetäytteisinä ja viskoelastisina), eri kokoisina ja eri materiaaleissa seuraavan taulukon mukaisesti:

Malli	Koko	Mitat (cm)	Kuvaus	Painoraja
CPVA220	1	40X40X8 cm	Anatominen viskoelastinen istuintuynny tiheys 60 kg/m3	100kg
	2	42X42X8 cm		
	3	42X45X8 cm		
CPVA280	1	42X42X8 cm	Anatominen viskoelastinen istuintuynny tiheys 80 kg/m3	130kg
	2	42X45X8 cm		
CPFL214	1	41X41X4,5 cm	Nestetäytteinen nelikulmainen istuintuynny	150kg
	2	41X41X6 cm		
CPFL218	1	42X42X4,5 cm	Hevosenkengänmuotoinen nestetäytteinen istuintuynny	150kg
	2	42X42X6 cm		

Huomioi: Päälliset ovat palonkestäviä standardin BS7175 luokkavaatimusten CRIB5 mukaisesti ja ne on valmistettu kankaasta, joka on käsitelty vähentämään sienten ja bakteerien kasvua.

Käyttöaiheet:

Painehaavojen ennaltaehkäisy alaselän ja lantion alueella liikuntarajoitteisilla henkilöillä, jotka istuvat suurimman osan ajasta. Painehaavoja ennaltaehkäisevät istuintuynny lisäävät kosketuspintaa vartalon ja tuolin pinnan välillä jakamalla ja vähentämällä painetta ulkonevilla alueilla.

Varotoimet:

- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen tämän istuintuynny käyttöä. Jos sinulla on kysymyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Hoidon aloittamisesta, sen kestosta sekä seurannasta päättää lääkäri.
- Painehaavojen esiintymisen ennaltaehkäisemiseksi on tärkeää käyttää painehaavoja ennaltaehkäisevää istuintuynnyä. Sen lisäksi aina, kun mahdollista, tee säännöllisiä liikkeitä välttääksesi verisuonten pitkäaikaisen puristuksen ja mahdollistaaksesi kudosten hyvän verenkierron.
- Hygieniasyistä painehaavoja ennaltaehkäisevä istuintuynny on tarkoitettu ainoastaan yhdelle potilaalle. Puhdista tuote säännöllisesti ja pidä huolta hyvästä henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Inkontinenssitapauksissa pese päällinen välittömästi ja puhdista istuintuynny kostealla liinalla. Suositellaan päällisen säännöllistä pesua.
- Vältä kosteuden kerääntymistä päälliseen.
- Suosittellemme hankkimaan vaihtopäällisen, jota voi käyttää pesun aikana.
- Painehaavoja ennaltaehkäisevää istuintuynnyä ei suositella käytettäväksi muun vartalon osan kanssa kuin sen, mihin se on tarkoitettu (lantion alue).
- Vältä rypyjä, joita voi muodostua istuintuynny yläosaan.
- Älä aseta muuta esinettä potilaan ja istuintuynny väliin vaatteita lukuunottamatta.
- Vältä istuintuynny käyttöä liian kaltevan pinnan päällä, joka voi aiheuttaa istuintuynny siirtymisen pois paikaltaan, eikä se silloin ole riittävän vakaa toimiakseen tarkoituksenmukaisesti.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä tuotteella.
- Erityisesti on huolehdittava repeytymien tai muiden mekaanisten vaurioiden välttämisestä, jotka voisivat pilata istuintuynny ja tehdä siitä käyttökelvottoman.
- Nestetäytteisissä malleissa tulee välttää istuintuynny sisusnesteen nielemistä tai kontaktia limakalvojen

tai silmien kanssa, sillä se saattaa olla vahingollista.

- Jotkut tuotteen materiaaleista eivät ole palonkestäviä, minkä vuoksi sen käyttöä ei suositella ympäristöissä, joissa on liian korkea lämpötila, avotuli tai säteilyä.
- Varastoi istuintynny vaaka-asennossa alkuperäislaatikossaan kuivassa paikassa valolta suojassa. Älä jätä istuintynnyä auton sisälle auringonpaisteeseen.
- Vaikka istuintynny ei ole kertakäyttöinen, sitä suositellaan käytettäväksi yhdelle potilaalle ja se sopii käytettäväksi ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuihin tai lääkärin määräämiin käyttötarkoituksiin.
- On tärkeää muistuttaa, että tukipinnat ovat tärkeä apu paineen helpottamiseksi, mutta ne eivät missään tapauksessa korvaa asennon vaihtamista.

Huomioi: Mikä tahansa tuotteeseen liittyvä vakava tapahtuma tulee ilmoittaa valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohjeet:

Yleistä huomioitavaa istuintynnyjen oikeaan käyttöön liittyen:

- Valitse istuintynnyksen koko käytettävän tuolin koon ja potilaan painon mukaan. Terveystieteiden ammattihenkilö voi opastaa sinulle sopivimman tuotteen valinnassa.
- Liukumista estävän pinnan tulee olla kosketuksissa tuolin pinnan kanssa. Se vastaa päällisen harmaata puolta.
- Kaikissa malleissa istuintynnyksen vetoketju ja kantokahva sijaitsevat istuintynnyksen takaosassa.
- Vartalon tukemiseksi tarkoitettu pinta vastaa pehmusteen polyuretaania päällisteistä osaa.

Instrucciones de colocación para los modelos:

1. Aseta istuintynny istuimen päälle niin, että liukumista estävä pinta on kosketuksissa tuolin pintaan.
2. Varmistu, että istuimen kanssa kosketuksissa oleva istuintynnyksen alapuoli on tasainen.
3. Kaikissa istuintynnymalleissa päällisen kantokahvan tulee jäädä istuimen takaosan puolelle.

Tuotteen huolto- ja pesuohjeet:

Kaikissa malleissa vain päällinen on tarkoitus pestä seuraavien ohjeiden mukaisesti:

Säilytys: Puhdista päällinen tai istuintynny tarpeen vaatiessa veteen kostutetulla liinalla. Käytä kuivaa liinaa imemään kosteus.

Päällisen pesu: Ennen päällisen pesua irrota sisus. Sulje vetoketju ja pese koneessa enintään 95°C neutraalilla saippualla. Rumpukuivaus sallittu, maksimilämpötila 80°C. Älä käytä valkaisuaineita tai hankaavia pesuaineita.

Käytä neutraalia saippuaa. Silitys kielletty. Kuivapesu kielletty.



Kuivaa päällinen välttämättä ryppyjen muodostumista ja aseta se uudelleen istuintynnyksen päälle vasta, kun se on täysin kuiva. Jos istuintynny pitää puhdistaa (täytemateriaali), käytä kosteaa liinaa ja kuivaa se sitten. Älä aseta istuintynnyä voimakkaan lämmönlähteen, kuten takan tai patterien lähelle ja pidä se kaukana suorasta auringonvalosta.

Description et utilisation prévue:

Les coussins sont disponibles sous différentes formes (flottation et viscoélastiques), en différentes dimensions et différents matériaux comme il est indiqué dans le tableau suivant:

Modèle	Taille	Mesures (cm)	Description	Poids maxi
CPVA220	1	40X40X8 cm	Coussin viscoélastique anatomique d'une densité de 60 kg/m3	100kg
	2	42X42X8 cm		
	3	42X45X8 cm		
CPVA280	1	42X42X8 cm	Coussin viscoélastique anatomique d'une densité de 80 kg/m3	130kg
	2	42X45X8 cm		
CPFL214	1	41X41X4,5 cm	Coussin à flottaison carré	150kg
	2	41X41X6 cm		
CPFL218	1	42X42X4,5 cm	Coussin à flottaison en forme de fer à cheval	150kg
	2	42X42X6 cm		

Remarque: Les housses satisfont aux exigences de la norme BS7175, Classe CRIB5, en matière de résistance au feu, et sont fabriquées en tissu traité afin de réduire la formation de champignons et la prolifération des bactéries.

Indications:

Prévention des escarres (escarre de décubitus) au niveau de la région sacro-fessière chez les personnes à mobilité réduite devant rester en station assise pendant des périodes prolongées. Les coussins anti-escarres permettent d'augmenter la surface de contact entre le corps et la surface de la chaise, en répartissant et réduisant la pression exercée sur les zones saillantes.

Précautions:

- Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser ce coussin. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Les instructions d'utilisation générales ainsi que les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Pour prévenir la formation d'escarres, il est essentiel d'utiliser un coussin anti-escarres. En outre, veillez, dans la mesure du possible, à réaliser des mobilisations à des intervalles réguliers afin d'éviter toute compression prolongée des vaisseaux sanguins et permettre une irrigation correcte des tissus.
- Pour des motifs d'hygiène, le coussin anti-escarres ne doit être utilisé que par un seul patient à la fois. Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- En cas d'incontinence, lavez immédiatement la housse et nettoyez le coussin à l'aide d'un chiffon humide. Il est recommandé de laver la housse de façon régulière.
- Évitez l'accumulation d'humidité dans la housse.
- Il est recommandé que vous fassiez l'acquisition d'une housse de rechange afin de pouvoir l'utiliser lors des lavages nécessaires.
- Il est fortement recommandé de ne jamais utiliser le coussin anti-escarres sur une autre partie du corps pour laquelle il n'est pas conçu (région sacro-fessière).
- Évitez de friper la partie supérieure du coussin.
- Mis à part les vêtements, n'intercalez aucun corps étranger entre le patient et le coussin.
- Évitez d'utiliser le coussin sur une surface trop inclinée afin d'éviter qu'il ne glisse et ne perde sa stabilité et, par conséquent ne puisse pas assurer de façon adéquate la fonction pour laquelle il est conçu.

- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce produit.
- Veillez tout spécialement à éviter les déchirures ou tout accident mécanique qui pourraient endommager le coussin et le rendre inutilisable.
- En ce qui concerne les modèles à flottaison liquide, veillez à ne pas avaler le liquide contenu dans le coussin et à éviter que les muqueuses ou les yeux n'entrent en contact avec le liquide, car cela pourrait entraîner des lésions.
- Certains matériaux du produit ne sont pas ignifuges, il est donc recommandé de ne pas l'utiliser dans des milieux exposés à une chaleur excessive, des flammes ou à des rayonnements.
- Conservez le coussin horizontalement dans son emballage d'origine et dans un lieu sec à l'abri de la lumière. Veillez à ne jamais laisser le coussin dans une voiture exposé aux rayons directs du soleil.
- Bien que le coussin ne soit pas à usage unique, il est recommandé qu'il ne soit utilisé que par un seul patient et uniquement aux fins indiquées dans les présentes instructions ou par le médecin traitant.
- Il est important de se rappeler que, bien que les surfaces d'appui soient une aide précieuse pour soulager la pression, elles ne remplacent en aucun cas les changements de posture.

Remarque: Tout incident grave lié au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient sont établis.

Mode d'emploi:

Recommandations générales à prendre en compte pour garantir une utilisation correcte des coussins:

- Choisissez un coussin dont les dimensions s'adaptent aux dimensions de la chaise qui sera utilisée et au poids du patient. Au moment de choisir le produit, vous pouvez, si vous le souhaitez, demander conseil auprès du personnel infirmier afin de vous aider à choisir le coussin le mieux adapté à vos besoins.
- La surface antidérapante doit être placée en contact avec la surface de la chaise. La surface antidérapante est la face grise de la housse.
- Sur tous les modèles, la crémaillère de la housse et l'anse se trouvent à l'arrière du coussin.
- La surface sur laquelle s'appuie le corps est la face noire en PU de la housse.

Instructions de mise en place de tous les modèles:

1. Posez le coussin sur la chaise en veillant à placer la face antidérapante en contact avec la surface de la chaise.
2. Assurez-vous que la face inférieure du coussin en contact avec la chaise est bien plate.
3. Pour tous les modèles de coussin, l'anse de la housse doit se trouver à l'arrière de la zone de la chaise.

Entretien du produit – instructions de lavage:

Pour tous les modèles, seule la housse peut être lavée en suivant les instructions suivantes :

Conservation : Nettoyez la housse extérieure ou, le cas échéant, le coussin à l'aide d'un chiffon légèrement humecté d'eau. Utilisez un chiffon sec pour absorber l'humidité.

Lavage de la housse extérieure : Avant de laver la housse, retirez le rembourrage intérieur, fermez la crémaillère et lavez-la à la machine à laver à une température maximale de 95 °C avec du savon neutre. Vous pouvez la sécher à l'aide d'un sèche-linge à une température maximale d'émission de 80 °C. Veuillez ne jamais utiliser d'eau de javel ni de savons abrasifs. Veuillez utiliser des savons doux. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec.



Veillez à sécher la housse en évitant qu'elle ne se fripe. Une fois que la housse est parfaitement sèche, remettez-la en place sur le coussin. S'il s'avère nécessaire de laver le coussin (matériel de remplissage), utilisez un chiffon humide, puis séchez le coussin. Veillez à ne jamais exposer le coussin à des sources intenses de chaleur, telles que des réchauds ou des radiateurs, ni aux rayons directs du soleil.

(HR) ANTIDEKUBITALNI JASTUCI

Opis i namjena:

Jastuci su dostupni u raznim vrstama (s gelom i sa spužvom), dimenzijama i materijalima, kako je navedeno u sljedećoj tablici:

Model	Veličina	Mjere (cm)	Opis	Maks. težina
CPVA220	1	40X40X8 cm	Anatomski jastuk sa spužvom gustoće 60 kg/m ³	100kg
	2	42X42X8 cm		
	3	42X45X8 cm		
CPVA280	1	42X42X8 cm	Anatomski jastuk sa spužvom gustoće 80 kg/m ³	130kg
	2	42X45X8 cm		
CPFL214	1	41X41X4,5 cm	Kvadratni jastuk s gelom	150kg
	2	41X41X6 cm		
CPFL218	1	42X42X4,5 cm	Potkovasti jastuk s gelom	150kg
	2	42X42X6 cm		

Napomena: Obloge zadovoljavaju zahtjeve norme BS7175 s oznakom vatrootpornosti CRIB5, a izrađene su od tretiranog materijala radi smanjenog rasta gljivica i bakterija.

Indikacije:

Sprječavanje dekubitalnih rana (čireva zbog pritiska) u sakroglutealnom području kod osoba smanjene pokretljivosti koje provode većinu vremena sjedeći. Antidekubitalni jastuci povećavaju površinu kontakta između tijela i površine stolca time što raspodjeljuju i smanjuju pritisak na istaknutim područjima.

Mjere opreza:

- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ovog jastuka. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortoza.
- Uvijek je potrebno pridržavati se ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja, kao i o praćenju oporavka.
- Da biste spriječili pojavu čireva, važno je koristiti antidekubitalni jastuk. Osim toga, kad god je to moguće, redovito pomičite tijelo da izbjegnute produljeni pritisak na krvne žile i omogućite dobru prokrvljenost tkiva.
- Iz higijenskih razloga, antidekubitalni jastuk smije koristiti samo jedan pacijent. Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- U slučaju inkontinencije, odmah operite oblogu i očistite jastuk vlažnom maramicom. Preporučuje se redovito pranje obloge.
- Izbjegavajte nakupljanje vlage na oblozi.
- Preporučujemo da nabavite rezervnu oblogu koju ćete koristiti tijekom pranja.
- Ne preporučuje se upotreba antidekubitalnog jastuka na dijelovima tijela za koje nije predviđen (sakroglutealna zona).
- Izbjegavajte nabore koji se mogu pojaviti na gornjem dijelu jastuka.
- Nemojte stavljati strane predmete između pacijenta i jastuka, osim odjeće.
- Izbjegavajte upotrebu jastuka na previše nagnutoj površini jer može doći do pomicanja jastuka i nedovoljne stabilnosti za pravilno funkcioniranje jastuka.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim proizvodom.
- Potrebna je posebna pažnja da se izbjegnu poderotine ili druge mehaničke nezgode koje mogu oštetiti jastuk i učiniti ga neupotrebljivim.

- Na modelima koji su punjeni tekućinom, izbjegavajte gutanje ili kontakt tekućine iz jastuka sa sluznicama ili očima, budući da ona može biti štetna.
- Neki materijali proizvoda nisu vatrootporni, zbog čega se preporučuje da se ne koristi u okruženju pretjerane vrućine, vatre ili zračenja.
- Čuvajte ga u vodoravnom položaju u originalnoj kutiji, na suhom mjestu bez izravne svjetlosti. Nemojte ostavljati jastuk unutar vozila na suncu.
- Iako je jastuk predviđen za višekratnu upotrebu, preporučuje se upotreba samo na jednom pacijentu i samo za svrhe navedene u ovim uputama ili svrhe koje odredi liječnik.
- Važno je imati na umu da su površine za potporu vrijedan faktor u olakšanju pritiska, ali ni u kom slučaju nisu zamjena za promjenu držanja tijela.

Napomena: Svaki ozbiljan incident vezan uz proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.

Upute za upotrebu:

Opći savjeti koje treba imati na umu da bi se jastuci pravilno koristili:

- Odaberite veličinu jastuka prikladnu za veličinu sjedala na kojem će se koristiti i za težinu pacijenta. Kvalificirani zdravstveni djelatnik vam može pomoći pri odabiru proizvoda koji je prikladan za vaše potrebe.
- Protuklizna površina mora biti u kontaktu s površinom sjedala. Ta površina se nalazi na sivoj strani obloge.
- Stražnja strana jastuka na svim modelima je ona strana na kojoj se nalazi zatvarač obloge i ručka.
- Površina na kojoj korisnik sjedi se nalazi na crnoj strani obloge od PU.

Upute za postavljanje modela:

1. Postavite jastuk na površinu stolca tako da protuklizna površina bude u kontaktu s površinom stolca.
2. Pazite da donja strana jastuka, koja je u kontaktu sa stolcem, bude ravna.
3. Na svim modelima jastuka, ručka navlake mora gledati prema stražnjoj strani stolca.

Održavanje proizvoda - upute za pranje:

Na svim modelima, samo obloga se smije prati prema sljedećim uputama:

Održavanje: Po potrebi očistite vanjsku navlaku ili jastuk maramicom navlaženom u vodi. Upotrijebite suhu maramicu da upijete vlagu.

Pranje vanjske navlake: Prije pranja navlake, izvadite unutrašnju ispunu, zakopčajte zatvarač i perite u perilici na maksimalnoj temperaturi od 95 °C, s neutralnim sapunom. Smije se koristiti sušilica, na maksimalnoj temperaturi od 80 °C. Nemojte koristiti bjelilo niti abrazivne sapune. Koristite neutralne sapune. Nemojte glačati. Ne kemijski čistiti.



Osušite navlaku tako da izbjegnute stvaranje nabora i ponovo ju navucite na jastuk tek kada bude potpuno suha. Ako je potrebno čišćenje jastuka (materijala ispunje), upotrijebite vlažnu maramicu i zatim osušite jastuk. Nemojte izlagati jastuk jakim izvorima topline, kao što su pećnice ili radijatori te ga držite dalje od izravnog sunčevog svjetla.

Leírás és tervezett alkalmazás:

A párnák különböző típusokban (flotációs és viszkoelasztikus), méretekben és anyagokban kaphatók az alábbi táblázat szerint:

Modell	Egységes	Méret (cm)	Leírás	Max. súly
CPVA220	1	40X40X8 cm	Anatómiai viszkoelasztikus párna 60 kg/m 3 sűrűséggel	100kg
	2	42X42X8 cm		
	3	42X45X8 cm		
CPVA280	1	42X42X8 cm	Anatómiai viszkoelasztikus párna 80 kg/m 3 sűrűséggel	130kg
	2	42X45X8 cm		
CPFL214	1	41X41X4,5 cm	Négyzet alakú úszó párna	150kg
	2	41X41X6 cm		
CPFL218	1	42X42X4,5 cm	Úszó párna; patkó alakú	150kg
	2	42X42X6 cm		

Megjegyzés: A huzatok megfelelnek a BS7175 szabvány előírásainak, mivel CRIB5 osztályú tűzálló anyagból, valamint a gombok és baktériumok elszaporodását korlátozó szövetből készültek.

Javallat:

Felfekvések (nyomás okozta fekélyek) megelőzése a sacro-glutealis területen mozgáskorlátozott embereknél, akik idejük nagy részét ülte töltik. Az antidecubitus párnák növelik a test és a szék közötti érintkezési felületet, ezáltal elosztják és csökkentik a kiugró területekre gyakorolt nyomást.

Óvintézkedések:

- A párna használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi útmutatót. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- A felfekvések kialakulásának megelőzése érdekében fontos antidecubitus párnát használni. Emellett, hacsak lehetséges, rendszeres mozgatással kell biztosítani az erek hosszan tartó kompressziójának elkerülését és a szövetek megfelelő vérkeringését.
- Higiéniai okokból az antidecubitus párnát csak egy beteg használhatja. Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és tartsa azt megfelelően higiénikus állapotban.
- Inkontinencia esetén azonnal mossa ki a huzatot, és nedves ronggyal tisztítsa meg a párnát. A párnát ajánlott rendszeresen mosni.
- Kerülje el, hogy a huzatban nedvesség halmozódjon fel.
- Ajánlott cserehuzatot vásárolni és mosás esetén használni.
- Az antidecubitus párnát nem ajánlott az előírt testrésztől (keresztcsont-csípőcsonti terület) eltérő testrészen használni.
- Kerülje a párna felső részének ráncosodását.
- A ruházat kivételével a páciens és a párna közé idegen anyagot ne tegyen.
- Kerülje a párna túlságosan ferde felületen való használatát, mert ez a párna elmozdulását és a nem megfelelő stabilizálását okozhatja, így az nem tudja betölteni a funkcióját.
- Ne engedje, hogy gyermekek játszanak az termékkel.
- Különösen kerülni kell a szakadást és minden egyéb mechanikus balesetet, amely kárt okozhat a párnában és használhatatlanná teheti azt.

- A folyadékot tartalmazó modellek esetében kerülje a belső folyadék lenyelését vagy nyálkahártyával való érintkezését és szembe kerülését, mivel ez ártalmas lehet.
- A termék egyes anyagai nem tűzállóak, ezért használata túlzott hő, tűz vagy sugárzás közelében nem ajánlott.
- Vízzintesen, az eredeti csomagolásban, száraz, fénytől védett helyen tárolja. A párnát napon lévő gépkocsiban ne hagyja.
- Bár a párna nem egyszeri használatra készült, használata egyetlen beteg számára és csak a jelen használati utasításban vagy az orvos által megjelölt célokra ajánlott.
- Fontos megjegyezni, hogy a támasztófelületek nagyon hasznosak a nyomás csökkentésében, de semmiképpen sem helyettesítik a testtartás megváltoztatását.

Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyben a felhasználó és/vagy a beteg lakik.

Használati útmutató:

Általános szempontok, amelyeket figyelembe kell venni a párnák helyes használatához:

- Válasszon olyan párnaméretet, amely megfelel a használni kívánt ülőhely méretének és a páciens súlyának. Az egészségügyi szakemberek segítenek Önnek az igényeinek megfelelő termék kiválasztásában.
- A csúszásmentes felületnek érintkeznie kell a szék felületével. Ez a huzat szürke oldalának felel meg.
- A párna hátsó része minden modell esetében az, ahol a huzat cipzára és a fogantyú található.
- A test támasztására szolgáló felület a huzat fekete PU oldalának felel meg.

Utasítások a modellek elhelyezésére vonatkozóan:

1. Helyezze a párnát az ülőhelyre úgy, hogy a csúszásmentes felület érintkezzen az ülőhely felületével.
2. Figyeljen oda rá, hogy a párna ülőhellyel érintkező alsó része sík legyen.
3. Minden párnamodellnél a huzat fogantyújának az ülőfelület hátulja felé kell néznie.

A termék karbantartása – Mosási utasítások:

A huzatot minden modell esetében az alábbi utasítások szerint kell mosni:

A párna állapotának fenntartása: Szükség esetén vízzel megnedvesített ruhával tisztítsa meg a külső huzatot vagy párnát. Használjon száraz ruhát a nedvesség felszívásához.

A külső huzat mosása: A huzat mosása előtt vegye ki a belső párnát, húzza be a cipzárt, és mosógépben mossa ki legfeljebb 95°C-on, semleges szappannal. Lehet szárító gépben szárítani, de a maximális hőmérséklet ne legyen több, mint 80°C. Ne használjon fehérítő vagy súroló hatású szappant. Használjon semleges szappant. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást.



A huzatot a ráncok kialakulását elkerülve szárítsa, és csak akkor húzza fel ismét a párnára, ha teljesen megszáradt. Szükség esetén a párnát (betétanyagot) nedves ronggyal tisztítsa meg, majd szárítsa meg. A párnát erős hőforrásnak, például kályha, fűtőtest vagy radiátor melegének és közvetlen napsütésnek ne tegye ki.

Descrizione e indicazione d'uso:

I cuscini sono disponibili in varie tipologie (galleggiante e viscoelastico), dimensioni e materiali secondo la seguente tabella:

Modello	Taglia	Misura (cm)	Descrizione	Peso max.
CPVA220	1	40X40X8 cm	Cuscino anatomico in schiuma viscoelastica con densità di 60 kg/m3	100kg
	2	42X42X8 cm		
	3	42X45X8 cm		
CPVA280	1	42X42X8 cm	Cuscino anatomico in schiuma viscoelastica con densità di 80 kg/m3	130kg
	2	42X45X8 cm		
CPFL214	1	41X41X4,5 cm	Cuscino in gel fluido quadrato	150kg
	2	41X41X6 cm		
CPFL218	1	42X42X4,5 cm	Cuscino in gel fluido a ferro di cavallo	150kg
	2	42X42X6 cm		

Nota: Le fodere sono ignifughe in conformità alla normativa BS7175 (classe CRIB5) e sono fabbricate con un tessuto trattato per ridurre il proliferare di funghi e batteri.

Indicazioni:

Prevenzione di piaghe da decubito (ulcere da pressione) nella zona sacrale in persone con mobilità ridotta che trascorrono la maggior parte del tempo sedute. I cuscini antidecubito aumentano la superficie di contatto tra il corpo e la superficie della sedia, distribuendo e riducendo la pressione nelle zone sporgenti.

Precauzioni:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare questo prodotto. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e stabilire la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Per prevenire la comparsa di piaghe da decubito è importante utilizzare un cuscino antidecubito. Oltre a questo, quando possibile, effettuare mobilizzazioni frequenti per evitare la compressione prolungata dei vasi sanguigni e consentire una buona irrigazione dei tessuti.
- Per motivi di igiene il cuscino antidecubito deve essere utilizzato da un solo paziente. Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- In caso di incontinenza, lavare immediatamente la fodera e pulire il cuscino con un panno umido. Si raccomanda di lavare la fodera periodicamente.
- Evitare l'accumulo di umidità nella fodera.
- Si consiglia di acquistare una seconda fodera di ricambio da utilizzare durante i lavaggi.
- Non si raccomanda di utilizzare il cuscino antidecubito in una parte del corpo diversa da quella prevista (zona sacro-gluteo).
- Evitare le pieghe che possono apparire nella parte superiore del cuscino.
- Non inserire corpi estranei tra il paziente e il cuscino, oltre ai vestiti.
- Non utilizzare il cuscino su una superficie troppo inclinata che potrebbe far spostare il cuscino e renderlo non sufficientemente stabile per svolgere correttamente la sua funzione.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo prodotto.
- Si deve prestare particolare attenzione per evitare strappi o qualsiasi altro incidente meccanico che possa danneggiare il cuscino, rendendolo inutilizzabile.

- Nei modelli a galleggiamento liquido, evitare l'ingestione o il contatto con le mucose o con gli occhi del liquido interno del cuscino, in quanto può essere dannoso.
- Alcuni materiali del prodotto non sono ignifughi, pertanto si consiglia di non utilizzarlo in ambienti con calore eccessivo, fuoco o radiazioni.
- Conservare in orizzontale all'interno della scatola originale, in un luogo asciutto e al riparo dalla luce solare diretta. Non lasciare il cuscino in auto al sole.
- Sebbene il cuscino non sia monouso, si consiglia di utilizzarlo per un singolo paziente e solo per gli scopi indicati in queste istruzioni o dal proprio medico.
- È importante ricordare che le superfici di appoggio sono un alleato prezioso per alleviare la pressione, ma che in nessun caso possono sostituire i cambiamenti posturali.

Nota: Qualsiasi grave incidente che coinvolge il prodotto deve essere riferito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui sono stabiliti l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni per l'uso:

Considerazioni generali da tenere presenti per l'utilizzo corretto dei cuscini:

- Scegliere un cuscino di dimensioni compatibili con la sedia da usare e con il peso del paziente. Il personale sanitario qualificato è grado di orientarla nella scelta del prodotto che meglio si adatta alle sue esigenze.
- La superficie antiscivolo deve essere a contatto con la superficie della sedia. Corrisponde al lato grigio della fodera.
- In tutti i modelli, la parte posteriore del cuscino è quella in cui si trovano la cerniera della fodera e il manico.
- La superficie su cui deve essere appoggiato il corpo è il lato nero in gommapiuma della fodera.

Istruzioni per posizionare i vari modelli:

1. Posizionare il cuscino sulla superficie della seduta in modo che la superficie antiscivolo sia a contatto con la superficie della sedia.
2. Assicurarsi che il lato inferiore del cuscino a contatto con la seduta sia piatto.
3. In tutti i modelli del cuscino, il manico della fodera deve rimanere verso la parte posteriore della zona di seduta.

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:

In tutti i modelli può essere lavata solo la fodera, rispettando le indicazioni seguenti:

Conservazione: Se necessario, pulire la fodera esterna o il cuscino con un panno inumidito con acqua. Utilizzare un panno asciutto per assorbire l'umidità.

Lavaggio della fodera esterna: Prima di lavare la fodera, estrarre il materiale di riempimento all'interno, chiudere la cerniera e lavare in lavatrice a una temperatura massima di 95 °C con detersivo neutro. È possibile asciugare in asciugatrice a una temperatura massima di 80 °C. Non candeggiare né usare detersivi abrasivi. Utilizzare detersivi neutri. Non stirare. Non lavare a secco.



Asciugare la fodera evitando la formazione di pieghe e rimetterla solo quando è completamente asciutta. Per pulire il cuscino (materiale dell'imbottitura), utilizzare un panno umido e poi farlo asciugare. Non esporre il cuscino a fonti intense di calore, come stufe o radiatori, e tenerlo lontano dalla luce diretta del sole.

Beschrijving en beoogd gebruik:

De kussens zijn verkrijgbaar in verschillende soorten (vloeistof en visco-elastisch schuim), afmetingen en materialen, zoals vermeld in de onderstaande tabel:

Model	Maat	Afmetingen (cm)	Beschrijving	Max. gewicht
CPVA220	1	40X40X8 cm	Anatomisch schuimkussen met dichtheid van 60 kg/m ³	100kg
	2	42X42X8 cm		
	3	42X45X8 cm		
CPVA280	1	42X42X8 cm	Anatomisch schuimkussen met dichtheid van 80 kg/m ³	130kg
	2	42X45X8 cm		
CPFL214	1	41X41X4,5 cm	Vierkant vloeistofkussen	150kg
	2	41X41X6 cm		
CPFL218	1	42X42X4,5 cm	Hoefijzervormig vloeistofkussen	150kg
	2	42X42X6 cm		

Let op: De hoezen voldoen aan de voorschriften van de norm BS7175 en zijn vlambestendig klasse CRIB5. Ze zijn bovendien vervaardigd met een stof die behandeld is om de groei van schimmels en bacteriën te verminderen.

Indicaties:

Voorkomt doorligwonden (decubitus) aan de kuit en billen bij personen met verminderde mobiliteit die een groot deel van hun tijd zittend doorbrengen. De kussens vergroten het contactvlak tussen het lichaam en de stoel, en verdelen en reduceren op die manier de druk op vooruitstekende delen van het lichaam.

Voorzorgsmaatregelen:

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u het kussen gebruikt. Raadpleeg bij twijfel of vragen uw arts of de leverancier die u het product heeft verstrekt.
- Volg altijd de algemene gebruiksaanwijzing en eventuele speciale instructies die uw behandelend arts of zorgverlener heeft voorgeschreven.
- Alleen een arts is bevoegd om de behandeling voor te schrijven, de duur ervan vast te stellen en de verdere controles uit te voeren.
- Om doorligwonden te voorkomen, is het belangrijk een speciaal daarvoor bedoeld kussen te gebruiken. Bovendien helpt het om, indien mogelijk, regelmatig te bewegen, om te voorkomen dat de bloedvaten langdurig worden samengedrukt en ervoor te zorgen dat de weefsels goed doorbloed worden.
- Om hygiënische redenen mag elk anti-decubitus kussen slechts door één enkele patiënt worden gebruikt. Maak het product regelmatig schoon en zorg voor een goede persoonlijke hygiëne.
- In geval van incontinentie dient u de kussenhoes onmiddellijk te wassen en het kussen met een natte doek schoon te maken. We raden aan de hoes van tijd tot tijd te wassen.
- Zorg ervoor dat zich geen vocht in de hoes ophoopt.
- We raden aan een extra hoes te kopen om tijdens de wasbeurten te gebruiken.
- We raden af om het anti-decubitus kussen te gebruiken voor andere lichaamsdelen dan voorzien (kuit en billen).
- Zorg ervoor dat er geen kreuken op de bovenkant van het kussen verschijnen.
- Leg geen andere voorwerpen tussen de patiënt en het kussen, behalve dan de kleding.
- Gebruik het kussen niet op een te steile oppervlakte, het kussen zou kunnen verschuiven en niet stabiel genoeg zijn voor het bedoelde gebruik.
- Laat kinderen niet met dit product spelen.

- Zorg ervoor dat er geen scheuren of andere mechanische schade aan het kussen komt waardoor het kussen onbruikbaar wordt.
- Zorg bij vloeistofkussens ervoor dat u de vloeistof van het kussen niet inslikt of dat de vloeistof niet in contact komt met de slijmvliesen of ogen, dit kan schadelijk zijn.
- Bepaalde materialen zijn brandbaar, aanbevolen wordt daarom het product niet in te warme omgevingen te gebruiken, bij vuur of stralingen.
- Berg het kussen horizontaal in de oorspronkelijke verpakking en op een droge, donkere plek op. Laat het kussen niet achter in een auto in de zon.
- Hoewel het kussen niet bedoeld is voor eenmalig gebruik, wordt het aanbevolen door een enkele patiënt te laten gebruiken en alleen voor de doeleinden die in deze gebruiksaanwijzing of door uw arts zijn aangegeven.
- Vergeet niet dat de oppervlaktes waarop het kussen ligt een belangrijk onderdeel zijn om de druk te verminderen maar in geen geval vervangen deze de verandering in houdingen.

Let op: Ernstige incidenten met het product moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt zijn gevestigd.

Gebruiksaanwijzingen:

Algemene voorwaarden voor het juiste gebruik van de kussens:

- Kies een kussenmaat die overeenkomt met de afmetingen van de stoel waarop het kussen zal worden gebruikt en het gewicht van de patiënt. Een erkend zorgverlener kan u helpen bij het kiezen van een product dat voldoet aan uw behoeften.
- De antislilaag moet in contact zijn met de bovenkant van de stoel. Dit is de grijze kant van de hoes.
- De achterkant van het kussen is, bij alle modellen, die kant waarop de ritssluiting en het handvat zich bevinden.
- De kant waarop het lichaam moet steunen is de zwarte kant van de PU van de hoes.

Aanwijzingen voor het plaatsen van de modellen:

1. Leg het kussen op de stoel met de antislilaag aan de onderkant, tegen de stoel aan.
2. Zorg ervoor dat de onderkant van het kussen op een platte stoel ligt.
3. Voor alle kussenmodellen moet het handvat van de hoes naar de achterkant van de stoel wijzen.

Onderhoud van het product - wasinstructies:

Voor alle modellen geldt dat alleen de hoes mag worden gewassen, en dit volgens de onderstaande instructies:

Behoud van het kussen: Reinig de hoes of het kussen met een vochtig doek, indien nodig. Gebruik een droge doek om het vocht op te nemen.

Wassen van de hoes: Voordat u de hoes gaat wassen, haal de vulling eruit, sluit de rits en op maximaal 95 °C en milde zeep met de wasmachine wassen. Voor het drogen van de hoes kan de droger worden gebruikt op maximaal 80 °C. Niet bleken. Gebruik geen bijtende stoffen. Gebruik milde zeep. Niet strijken. Niet chemisch reinigen.



Laat de hoes zonder kreukels drogen. Pas wanneer de hoes volledig droog is, mag u ze opnieuw over het kussen trekken. Als het kussen (de vulling) moet worden gewassen, veeg het dan schoon met een vochtig doek en laat het drogen. Stel het kussen niet bloot aan warmtebronnen zoals elektrische verwarmingstoestellen of radiators, en houd het kussen uit de buurt van direct zonlicht.

(NO) PUTER FOR TRYKKSÅR

Beskrivelse og tilsiktet bruk:

Putene finnes i ulike typer (flyteputer og viskoelastiske puter) med dimensjoner og materialer i henhold til følgende tabell:

Modell	En	Mål (cm)	Beskrivelse	Maks. vekt
CPVA220	1	40X40X8 cm	Viskoelastisk anatomisk pute med tetthet 60 kg/m ³	100kg
	2	42X42X8 cm		
	3	42X45X8 cm		
CPVA280	1	42X42X8 cm	Viskoelastisk anatomisk pute med tetthet 80 kg/m ³	130kg
	2	42X45X8 cm		
CPFL214	1	41X41X4,5 cm	Firkantet flytepute	150kg
	2	41X41X6 cm		
CPFL218	1	42X42X4,5 cm	Flytepute i hesteskoform	150kg
	2	42X42X6 cm		

Merknad: Trekkene oppfyller kravene i BS7175-standarden, er flammehemmende av klasse CRIB5 og er laget av et stoff som er behandlet for å redusere veksten av sopp og bakterier.

Indikasjoner:

Forebygging av sittesår (trykksår) i sete-korsryggsområdet hos personer med nedsatt bevegelsesevne som tilbringer mye av tiden sittende. Trykksårputene øker kontaktheten mellom kroppen og setet, ved å fordele og redusere trykket i de opphøyde områdene.

Forsiktighetsregler:

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne puten. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- For å forebygge trykksår er det viktig å bruke en avlastningspute. I tillegg til dette, og så sant det er mulig, bør man utføre bevegelser med jevne mellomrom for å unngå lengre kompresjon av blodkar og for å muliggjøre god vanning av vevet.
- Av hensyn til hygiene, bør trykksårputen kun brukes av en enkelt pasient. Vask produktet regelmessig og sørg for riktig personlig hygiene.
- I tilfeller av inkontinens, må man umiddelbart vaske putetrekket og rengjøre puten med en fuktig klut. Det anbefales å vaske trekket regelmessig.
- Unngå fuktansamling i trekket.
- Det er lurt å kjøpe et ekstra putetrekk til bruk under vask.
- Det er ikke anbefalt å bruke avlastningsputen andre steder på kroppen enn det tiltenkte (sete-korsrygg).
- Unngå rynkene som eventuelt kan dukke opp øverst på puten.
- Det bør ikke forekomme fremmedlegemer mellom pasienten og puten, foruten klær.
- Unngå å bruke puten på en overflate som er for skrånende, da dette kan føre til at puten beveger seg og ikke oppnår nok stabilitet til å fungere korrekt.
- Ikke la barn leke med dette produktet.
- Man bør ta ekstra hensyn for å unngå rifter eller andre mekaniske uhell som kan skade puten og gjøre den ubrukelig.
- I modeller med væskeinnhold, unngå svelging eller at slimhinner eller øyne kommer i kontakt med

væsken inne i puten, da det kan være skadelig.

- Noen materialer i produktet er ikke flammehemmende så det anbefales derfor ikke å bruke det i omgivelser med overdreven varme, flammer eller stråling.
- Oppbevares horisontalt i originalemballasjen på et tørt sted vekk fra direkte lys. Ikke la puten være inne i en bil med direkte sol.
- Selv om puten ikke er beregnet til engangsbruk, anbefales det at den kun brukes av én enkelt pasient og kun til de formålene som er angitt i instruksjonene eller angitt av legen.
- Det er viktig å huske at støtteflater er en verdifull hjelp for å avlaste trykk, men aldri en erstatning for posturale endringer.

Merknad: Enhver alvorlig hendelse relatert til produktet skal rapporteres til produsenten og til den kompetente myndigheten i medlemsstaten brukeren og/eller pasienten tilhører.

Bruksanvisning:

Generelle hensyn å ta for riktig bruk av putene:

- Velg en størrelse på puten som er tilpasset størrelsen på stolen der den skal brukes og pasientens vekt. Kvalifisert medisinsk personell kan veilede deg i å velge det produktet som passer til dine behov.
- Den sklisikre overflaten må være i kontakt med stolens overflate. Dette vil si den grå siden av trekket.
- Baksiden av puten er for alle modeller den siden der glidelåsen til trekket og håndtaket befinner seg.
- Putens støtteflate er den svarte skumgummisiden av trekket.

Veiledning for plassering av modellene:

1. Plasser puten på stoloverflaten slik at den sklisikre flaten er i kontakt med stolens overflate.
2. Pass på at undersiden av puten som er i kontakt med setet, er flat.
3. På alle putemodeller bør håndtaket på trekket vende mot den bakre delen av setet.

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:

I alle modellene er det kun trekket som kan vaskes i henhold til følgende indikasjoner:

Vedlikehold: Om nødvendig kan yttertrekket eller puten rengjøres med en klut fuktet med vann. Bruk en tørr klut for å absorbere fuktighet

Rengjøring av yttertrekket: Før du vasker trekket, fjern den indre polstringen, lukk glidelåsen og vask deretter i maskin med nøytral såpe og ved en maksimal temperatur på 95 °C. Det er mulig å bruke tørketrommel, maksimal tørketemperatur 80 °C. Ikke bruk bleke- eller skuremiddel. Bruk nøytrale såper. Må ikke strykes. Skal ikke tørrenses.



Tørk trekket på en måte som unngår dannelse av skrukker, og vent til det er helt tørt før du setter det tilbake på puten. Hvis puten trenger rengjøring (fyllstoffet), bruk en fuktig klut og tørk. Ikke utsett puten for høye varmekilder som panelovner eller radiatorer, og hold den unna direkte sollys.

Opis i przewidziane zastosowanie:

Szereg dostępnych poduszek (pływających i termoelastycznych) może różnić się rozmiarem i materiałem, z którego są one wykonane. Ich charakterystykę ukazuje poniższa tabela:

Model	Rozmiar	Rozmiar (cm)	Opis	Maks. waga
CPVA220	1	40X40X8 cm	Anatomiczna poduszka z pianki termoelastycznej o gęstości 60 kg/m ³	100kg
	2	42X42X8 cm		
	3	42X45X8 cm		
CPVA280	1	42X42X8 cm	Anatomiczna poduszka z pianki termoelastycznej o gęstości 80 kg/m ³	130kg
	2	42X45X8 cm		
CPFL214	1	41X41X4,5 cm	Poduszka pływająca o kształcie kwadratu	150kg
	2	41X41X6 cm		
CPFL218	1	42X42X4,5 cm	Poduszka pływająca o kształcie litery U	150kg
	2	42X42X6 cm		

Uwaga: Pokrowce, spełniające wymagania normy BS 7175, są niepalne (poziom CRIB5) i zostały wykonane z materiału, który hamuje wzrost grzybów i bakterii.

Wskazania:

Zapobieganie powstawaniu odleżyn (wrzodów uciskowych) w okolicach kości krzyżowej i pośladków u osób o ograniczonej sprawności ruchowej, które spędzają dużą ilość czasu w pozycji siedzącej. Poduszki przeciwodleżynowe zwiększają powierzchnię kontaktu pomiędzy ciałem a siedziskiem, odpowiednio rozkładając i zmniejszając nacisk w okolicach wyniosłości kostnych.

Zalecenia:

- Przed przystąpieniem do użytkowania poduszki należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym ją nabyto.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące produktu i jego użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania poduszki oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- Korzystanie z niej w dużej mierze zapobiega powstawaniu odleżyn. Ponadto, ilekroć jest to możliwe, należy regularnie zmieniać pozycję ciała, aby uniknąć zbyt długiego nacisku na naczynia krwionośne i zapewnić prawidłowe ukrwienie tkanek.
- Ze względów higienicznych poduszka przeciwodleżynowa powinna być używana wyłącznie przez jednego pacjenta. Należy ją regularnie czyścić i dbać o właściwą higienę osobistą.
- W przypadku nietrzymania moczu, zabrudzenia usuwamy natychmiast, piorąc pokrowiec i czyszcząc wkład poduszki wilgotną szmatką. Wskazane jest także regularne pranie pokrowca.
- Należy unikać gromadzenia się w nim wilgoci.
- Zaleca się posiadanie dwóch pokrowców w celu ich zamiennego używania w czasie prania jednego z nich.
- Niewskazane jest stosowanie poduszki przeciwodleżynowej w odniesieniu do innej części ciała niż ta, do której jest ona przeznaczona (okolica kości krzyżowej i pośladków).
- Nie należy dopuszczać do marszczenia się górnej powierzchni poduszki.
- Z wyjątkiem odzieży, między poduszką a ciałem pacjenta nie powinno się znajdować nic innego.
- Należy unikać stosowania poduszki na nadmiernie nachylonej powierzchni, może to bowiem spowodować jej przesunięcie się, pozbawiając ją tym samym stabilności niezbędnej do pełnienia przez nią w sposób prawidłowy przewidzianej funkcji.
- W żadnym wypadku dzieci nie powinny się bawić poduszką.
- Należy szczególnie uważać, aby nie rozdrzeć ani w żaden inny mechaniczny sposób nie uszkodzić

poduszki, co może spowodować, że nie będzie się ona nadawała do użytku.

- W przypadku modeli poduszki pływającej, spożycie wypełniającego ją płynu lub kontakt z nim błon śluzowych i oczu mogą być szkodliwe.
- Ponieważ niektóre z zastosowanych w produkcie materiałów nie są ognioodporne, niewskazane jest jego użytkowanie w miejscach narażonych na działanie nadmiernej temperatury, płomieni lub promieniowania ciepłego.
- Przechowywać poduszkę w oryginalnym opakowaniu w pozycji poziomej, w suchym miejscu i z dala od bezpośredniego światła słonecznego. W żadnym wypadku nie należy zostawiać jej w samochodzie narażonym na działanie promieni słonecznych.
- Poduszka nie jest wprawdzie przeznaczona do jednorazowego użytku, zalecane jest jednak, aby korzystać z niej tylko jeden pacjent i wyłącznie w celach wskazanych w niniejszej instrukcji lub określonych przez lekarza specjalistę.
- Należy pamiętać, że powierzchnie oparcia w istotny sposób wspomagają odciążenie miejsc narażonych na ucisk, w żadnym jednak wypadku nie zastępują niezbędnego zmieniania pozycji ciała.

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktem należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

Instrukcja użytkowania:

Ogólne uwagi dotyczące prawidłowego użytkowania poduszek:

- Wybierając rozmiar poduszki, należy uwzględnić wielkość siedziska, na którym będzie ona stosowana, oraz wagę pacjenta. Wykwalifikowany personel medyczny może służyć radą przy wyborze produktu dostosowanego do indywidualnych potrzeb użytkownika.
 - Poduszka powinna przylegać do siedziska przeciwpoślizgową powierzchnią (odpowiada ona szarej stronie pokrowca).
 - Identyfikację tylnej części umożliwia we wszystkich modelach jednakowe usytuowanie zamka błyskawicznego i uchwytu.
 - Powierzchnia służąca do oparcia ciała odpowiada czarnej stronie pokrowca z poliuretanu.
Sposób zakładania poszczególnych modeli:
1. Poduszkę umieszczamy na siedzisku w taki sposób, aby jej powierzchnia przeciwpoślizgowa odpowiednio do niego przylegała.
 2. Upewniamy się, że pozostająca w kontakcie z siedziskiem dolna część poduszki jest płaska.
 3. W przypadku wszystkich modeli, uchwyt pokrowca powinien znajdować się w tylnej części siedziska.

Pielęgnacja produktu - zalecenia dotyczące czyszczenia:

We wszystkich modelach tylko pokrowiec nadaje się do prania. Obowiązują przy tym następujące zalecenia:
Konserwacja: W razie potrzeby, można wyczyścić zewnętrzny pokrowiec lub poduszkę za pomocą szmatki nasączonej wodą. Do wchłonięcia wilgoci używać suchej ściereczki.

Pranie zewnętrznego pokrowca: Przed wypraniem pokrowca, należy wyjąć z niego wkład i zasunąć zamek błyskawiczny. Prać w maksymalnej temperaturze 95°C z użyciem obojętnego detergentu na bazie mydła. Istnieje możliwość suszenia w suszarce bębnowej w maksymalnej temperaturze 80°C. Nie stosować wybielaczy ani środków czyszczących o właściwościach ściernych. Używać obojętnych detergentów na bazie mydła. Nie prasować. Nie prać chemicznie.



Suszenie pokrowca powinno odbywać się w sposób uniemożliwiający powstawanie na nim zmarszczeń. Przed jego ponownym założeniem na poduszkę, niezbędne jest upewnienie się, że pozostaje on idealnie suchy. Gdyby okazało się konieczne wyczyszczenie poduszki (wkładu), należy użyć do tego celu wilgotnej szmatki, a następnie dokładnie wysuszyć. Nie wystawiać produktu na działanie źródeł ciepła o wysokiej temperaturze (np. piecyków lub kaloryferów) oraz chronić go przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.

(PT) ALMOFADAS ANTIESCARAS

Descrição e utilização prevista:

As almofadas estão disponíveis em vários tipos (de flutuação e viscoelásticas), dimensões e materiais segundo a tabela seguinte:

Modelo	Tamanho	Medidas (cm)	Descrição	Peso máx.
CPVA220	1	40X40X8 cm	Almofada viscoelástica anatômica com uma densidade de 60 kg/m ³	100kg
	2	42X42X8 cm		
	3	42X45X8 cm		
CPVA280	1	42X42X8 cm	Almofada viscoelástica anatômica com uma densidade de 80 kg/m ³	130kg
	2	42X45X8 cm		
CPFL214	1	41X41X4,5 cm	Almofada de flutuação quadrada	150kg
	2	41X41X6 cm		
CPFL218	1	42X42X4,5 cm	Almofada de flutuação em forma de ferradura	150kg
	2	42X42X6 cm		

Nota: As capas cumprem os requisitos da norma BS7175, sendo ignífugas de classe CRIB5 e fabricadas com um tecido tratado para reduzir o crescimento de fungos e bactérias.

Indicações:

Prevenção de escaras (úlceras por pressão) na zona sacroglútea em pessoas com mobilidade reduzida que passam uma grande parte do tempo sentadas. As almofadas antiescaras aumentam a superfície de contacto entre o corpo e a superfície da cadeira, distribuindo e reduzindo a pressão nas zonas proeminentes.

Precauções:

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a almofada. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- A utilização de uma almofada antiescaras é importante para prevenir o aparecimento de escaras. Além disto, sempre que for possível, realize movimentos regulares para evitar a compressão prolongada dos vasos sanguíneos e permitir uma boa irrigação dos tecidos.
- Por motivos de higiene, a almofada antiescaras deve ser utilizada apenas por um doente. Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Em casos de incontinência, lave de imediato a capa e limpe a almofada com um pano húmido. É recomendável lavar a capa periodicamente.
- Evite a acumulação de humidade na capa.
- É aconselhável adquirir uma capa sobresselente para usar durante as lavagens.
- Não é recomendável utilizar a almofada antiescaras noutra parte do corpo diferente da prevista (zona sacroglútea).
- Evite os vincos eventuais na parte superior da almofada.
- Não intercale um corpo estranho entre o doente e a almofada, para além da roupa.
- Evite utilizar a almofada sobre uma superfície demasiado inclinada que possa provocar o movimento e a falta de estabilidade suficiente para desempenhar a sua função corretamente.
- Não deixe que as crianças brinquem com este produto.
- Deve ter um especial cuidado para evitar rasgões ou qualquer outro acidente mecânico que possa danificar a almofada, inutilizando-a.

- Nos modelos de flutuação líquida, evite a ingestão ou o contacto do líquido interno da almofada com as mucosas ou olhos, visto poder ser nocivo.
- Alguns materiais do produto não são ignífugos, pelo que é recomendável não o utilizar em ambientes com demasiado calor, fogo ou radiações.
- Guarde a almofada horizontalmente na embalagem original, num lugar seco ao abrigo da luz. Não deixe a almofada no interior de um automóvel ao sol.
- Embora a almofada não seja de utilização única, deve ser usada por apenas um doente e exclusivamente para as finalidades indicadas nestas instruções ou pelo médico.
- É importante recordar que as superfícies de apoio são um aliado valioso para aliviar a pressão, mas que em caso algum substituem as mudanças de postura.

Nota: Qualquer ocorrência grave relacionada com o produto deve ser comunicada ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o doente.

Instruções de utilização:

Aspetos gerais a considerar para uma utilização correta:

- Escolha um tamanho de almofada compatível com o tamanho da cadeira na qual vai ser utilizada e com o peso do doente. O pessoal de saúde qualificado poderá ajudá-lo a selecionar um produto adaptado às suas necessidades.
- A superfície antideslizante deve estar em contacto com a superfície da cadeira. Corresponde ao lado cinzento da capa.
- Em todos os modelos o fecho de correr da capa e a asa estão situados na parte posterior da almofada.
- A superfície destinada ao apoio do corpo corresponde ao lado negro de PU da capa.

Instruções de colocação para os modelos:

1. Colocar a almofada sobre a superfície do assento, deixando a superfície antideslizante em contacto com a superfície da cadeira.
2. Certificar-se de que o lado inferior da almofada em contacto com o assento é plana.
3. Em todos os modelos de almofada, a asa da capa deve ficar para a parte traseira da zona do assento.

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:

Em todos os modelos, apenas a capa pode ser lavada de acordo com as indicações seguintes:

Conservação: Limpar a capa exterior ou a almofada se for necessário com um pano humedecido com água. Utilizar um pano seco para absorver a humidade.

Lavagem da capa exterior: Antes de lavar a capa, extrair o enchimento interior, apertar o fecho de correr e lavar na máquina a uma temperatura máxima 95 °C, com um detergente neutro. Permite a utilização da máquina de secar roupa, com uma temperatura máxima de emissão 80 °C. Não utilizar lixívia, nem detergentes abrasivos. Utilizar detergentes neutros. Não passar a ferro. Não lavar a seco.



Secar a capa evitando a formação de vincos e voltar a colocá-la na almofada apenas quando estiver perfeitamente seca. Se a almofada (material de enchimento) precisar de uma limpeza, utilizar um pano húmido e secar seguidamente. Não expor a almofada a fontes de calor como aquecedores ou radiadores e manter afastada da luz solar direta.

Descriere și utilizare prevăzută:

Sunt disponibile perne de diverse tipuri (flotație și viscoelastice), dimensiuni și materiale, după cum urmează:

Model	Mărime	Dimensiuni (cm)	Descriere	Greutate max.
CPVA220	1	40X40X8 cm	Pernă viscoelastică anatomică cu densitate de 60 kg/m ³	100kg
	2	42X42X8 cm		
	3	42X45X8 cm		
CPVA280	1	42X42X8 cm	Pernă viscoelastică anatomică cu densitate de 80 kg/m ³	130kg
	2	42X45X8 cm		
CPFL214	1	41X41X4,5 cm	Pernă cu flotație pătrată	150kg
	2	41X41X6 cm		
CPFL218	1	42X42X4,5 cm	Pernă cu flotație în formă de potcoavă	150kg
	2	42X42X6 cm		

Notă: Husele corespund cerințelor standardului BS7175, sunt ignifuge clasa CRIB5 și sunt fabricate dintr-un țesut tratat împotriva ciupercilor și bacteriilor.

Indicații:

Prevenirea apariției escarelor (ulcere cauzate de presiune) în regiunea sacro-gluteală la persoanele cu mobilitate redusă care petrec o mare parte din timp așezate pe scaun. Pernele antiescare măresc suprafața de contact între corp și scaun, distribuind și reducând presiunea în zonele proeminente.

Precauții:

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea acestei perne. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care l-ați cumpărat.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- În scopul prevenirii apariției escarelor este important să se folosească o pernă antiescare. În afară de aceasta, de câte ori este posibil, efectuați mișcări periodice pentru a evita compresia prelungită a vaselor sanguine și a facilita o bună irigare a țesuturilor.
- Din motive de igienă, perna antiescare trebuie folosită de un singur pacient. Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- În caz de incontinență, spălați imediat husa și curățați perna cu o lavetă umedă. Se recomandă spălarea periodică a husei.
- Evitați acumularea umezelii în husă.
- Se recomandă achiziționarea unei huse de schimb, care să fie folosită în timp ce se spală prima husă.
- Nu se recomandă folosirea pernei antiescare pentru altă parte a corpului decât cea prevăzută (zona sacrofesieră).
- Evitați apariția pliurilor pe partea superioară a pernei.
- Nu intercalați niciun corp străin între pacient și pernă, cu excepția îmbrăcăminții.
- Nu folosiți perna pe o suprafață foarte înclinată, deoarece se poate deplasa și poate deveni instabilă, nemaiputând să aibă efectul dorit.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Trebuie acordată atenție sporită pentru a evita orice fel de deteriorare a pernei care ar putea să o facă inutilizabilă.
- La modelele cu flotație lichidă, evitați înghițirea lichidului din pernă sau contactul acestuia cu mucoasele sau ochii, întrucât poate fi nociv.

- Anumite materiale din componența produsului nu sunt ignifuge, motiv din care se recomandă să nu fie folosit în medii cu temperaturi excesive, foc sau radiații.
- Păstrați perna în poziție orizontală, în ambalajul original, într-un loc uscat și ferit de lumină directă. Nu lăsați perna în interiorul unei mașini expuse la lumina solară directă.
- Deși acest produs nu este de unică folosință, se recomandă să fie utilizat doar de un singur pacient și numai în scopurile specificate în aceste instrucțiuni sau conform indicațiilor medicului.
- Este important să reamintim că suprafețele de sprijin constituie un aliat valoros în scopul reducerii presiunii, dar că în niciun caz nu înlocuiesc schimbarea poziției.

Notă: În cazul unui incident grav legat de produs trebuie să se informeze imediat producător și autoritatea competentă a statului membru în care se află utilizatorul și/sau pacientul.

Instrucțiuni de utilizare:

Aspecte generale de care trebuie să se țină seama pentru utilizarea corectă a pernelor:

- Alegeți o pernă cu dimensiuni compatibile cu cele ale scaunului pe care va fi folosită și cu greutatea pacientului. Personalul sanitar calificat vă poate orienta pentru a alege produsul corespunzător nevoilor dumneavoastră.
- Suprafața antiderapantă trebuie să se afle în contact cu suprafața scaunului. Aceasta este fața din PVC a husei.
- La toate modelele, partea posterioară a pernei este cea pe care se află fermoarul husei și urechea.
- Suprafața destinată sprijinirii corpului corespunde cu fața de PU a husei.

Instrucțiuni de aplicare pentru modele:

1. Puneți perna pe șezutul scaunului, astfel încât suprafața antiderapantă să rămână în contact cu suprafața scaunului.
2. Asigurați-vă că fața inferioară a pernei care este în contact cu scaunul este plană.
3. Mânerul husei trebuie să se afle în partea din spate a șezutului.

Întreținerea produsului - Instrucțiuni de spălare:

Pentru toate modelele, numai husa poate fi spălată, respectând următoarele indicații:

Îngrijire: Curățați husa și perna cu o lavetă umezită cu apă. În continuare îndepărtați apa rămasă cu o cârpă uscată.

Spălarea husei: Scoateți umplutura, închideți fermoarul și spălați la mașină, la maximum 95 °C, cu un detergent neutru. Poate fi uscată în uscător, la temperatură de maximum 80 °C. Nu folosiți înălbitori, nici detergenți abrazivi. Folosiți detergent neutru. Nu călcați. Nu spălați uscat.



Scoateți husa evitând formarea pliurilor și așteptați să se usuce înainte de a îmbrăca perna la loc. Pentru a curăța perna (materialul de umplutură), folosiți o lavetă umezită și apoi uscați. Nu expuneți perna la surse de căldură puternică, cum ar fi sobe sau radiatoare și nici la razele solare directe.

Описание и предполагаемое использование:

В наличии имеются подушки различных видов (с жидким наполнителем и из вязкоупругого материала), размеров и материалов в соответствии со следующей таблицей:

Модель	Ед.	Размер (см)	Описание	Макс. вес
CPVA220	1	40X40X8 cm	Подушка из вязкоупругого материала, анатомической формы, с плотностью 60 кг/м3	100 кг
	2	42X42X8 cm		
	3	42X45X8 cm		
CPVA280	1	42X42X8 cm	Подушка из вязкоупругого материала, анатомической формы, с плотностью 80 кг/м3	130 кг
	2	42X45X8 cm		
CPFL214	1	41X41X4,5 cm	Подушка квадратной формы с жидким наполнителем	150 кг
	2	41X41X6 cm		
CPFL218	1	42X42X4,5 cm	Подушка в форме подковы, с жидким наполнителем	150 кг
	2	42X42X6 cm		

Примечание: Чехлы соответствуют требованиям стандарта BS7175, с огнестойкостью класса CRIB5, и изготовлены из специально обработанной ткани, ограничивающей рост грибков и бактерий.

Показания:

Профилактика пролежней (язв на коже, образующихся под давлением тела) в крестцово-ягодичной области у людей с ограниченной подвижностью, проводящих большую часть времени сидя. Противопролежневые подушки увеличивают площадь контакта тела и поверхности кресла, распределяя и уменьшая давление на более выступающие участки тела.

Меры предосторожности:

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием подушки. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность использования изделия, и проводит наблюдение за лечением.
- Для предупреждения появления пролежней, важно использовать противопролежневую подушку. Кроме этого, всегда, когда это возможно, следует выполнять регулярные движения, чтобы избежать продолжительного сжатия кровеносных сосудов и обеспечить кровоснабжение тканей.
- По гигиеническим показаниям, противопролежневая подушка должна использоваться только одним конкретным пациентом. Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- В случаях недержания мочи следует немедленно выстирать чехол и обмыть подушку влажным куском ткани. Рекомендуется регулярно стирать чехол от подушки.
- Избегайте концентрации влаги на чехле.
- Рекомендуется приобрести второй, запасной чехол для замены первого во время стирки.
- Не рекомендуется использовать противопролежневую подушку для других участков тела, не предусмотренных инструкцией (подушка предназначена для крестцово-ягодичной области).
- Избегайте образования складок на верхней части подушки.
- Между телом пациента и подушкой не должно быть посторонних предметов, кроме одежды.
- Избегайте использования подушки на слишком наклонной поверхности, так как это может привести к смещению подушки и недостаточной устойчивости для правильного выполнения своей функции.
- Не позволяйте детям играть с этим изделием.

- Следует проявлять особую осторожность, чтобы избежать разрыва или любого другого механического повреждения подушки, делающей ее непригодной для использования.
- В моделях противоопролежневой подушки с жидким наполнителем следует избегать попадания жидкости внутрь тела или контакта со слизистыми оболочками и глазами, так как это может быть вредным для здоровья.
- Некоторые материалы продукта не являются огнестойкими, поэтому не рекомендуется использовать его в среде с повышенной температурой, открытым огнем или излучением.
- Храните изделие в горизонтальном положении, в оригинальной упаковке, в сухом, защищенном от света месте. Не оставляйте подушку внутри автомобиля, который находится на солнце.
- Хотя подушка не предназначена для одnorазового использования, рекомендуется, чтобы она использовалась одним пациентом и только для целей, указанных в этих инструкциях или вашим лечащим врачом.
- Важно помнить, что опорные поверхности помогают понизить давление, но ни в коем случае не заменяют постуральные изменения.

Примечание: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщать производителю и в компетентный орган государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

Инструкции по использованию:

Общие рекомендации, которые следует учитывать для правильного использования подушек:

- Выберите размер подушки, совместимый с размером используемого кресла и веса пациента. Квалифицированный медицинский персонал поможет вам выбрать продукт, который соответствует вашим потребностям.
- Противоскользящая поверхность должна прилегать к сиденью кресла. Соответствует серой стороне чехла.
- В задней части всех моделей расположены застежка-молния и ручка подушки.
- Полиуретановая сторона чехла имеет черный цвет - это та, которая находится в контакте с телом пациента.

Инструкции по размещению всех моделей:

1. Расположите подушку на поверхности сиденья, при этом ее противоскользящая поверхность должна находиться в контакте с поверхностью кресла.
2. Убедитесь, что нижняя сторона подушки, соприкасающаяся с сиденьем, ровная.
3. Во всех моделях подушек ручка чехла должна быть обращена к задней части сиденья.

Уход за изделием – инструкции по стирке:

Для мытья чехлов любых моделей следует придерживаться следующих правил:

Хранение: При необходимости очистите внешний чехол или подушку тканью, смоченной водой. Используйте сухую ткань для впитывания влаги

Стирка наружного чехла: Извлеките наполнитель, застегните молнию и стирайте чехол в машинке при температуре не выше 95°C, с нейтральным мылом. Можно использовать сушилку, максимальная температура 80°C. Не используйте отбеливатель или абразивное мыло. Используйте нейтральное мыло. Не утюжить. Не отдавать в химчистку.



Высушить чехол, предупреждая образование складок. Надевать на подушку только после полного высыхания. Для чистки подушки (наполнителя) используйте влажный кусок ткани и затем высушите. Не кладите подушку около сильных источников тепла, таких как печь или обогреватель, и храните вдали от прямых солнечных лучей.

(SK) VANKÚŠE PROTI PRELEŽANINÁM

Opis a účel použitia:

Vankúše sú k dispozícii v rôznych typoch (flotačné a viskoelastické), rozmeroch a materiáloch podľa nasledujúcej tabuľky:

Model	Veľkosť	Rozmery (cm)	Popis	Max. hmotnosť
CPVA220	1	40X40X8 cm	Anatomický viskoelastický vankúš s hustotou 60 kg/m ³	100kg
	2	42X42X8 cm		
	3	42X45X8 cm		
CPVA280	1	42X42X8 cm	Anatomický viskoelastický vankúš s hustotou 80 kg/m ³	130kg
	2	42X45X8 cm		
CPFL214	1	41X41X4,5 cm	Štvorcový flotačný vankúš	150kg
	2	41X41X6 cm		
CPFL218	1	42X42X4,5 cm	Flotačný vankúš v tvare podkovy	150kg
	2	42X42X6 cm		

Poznámka: Obliečky spĺňajú požiadavky normy BS7175 s odolnosťou voči vznieteniu triedy CRIB5 a sú vyrobené z tkaniny, ktorá znižuje rast plesní a baktérií.

Indikácie:

Prevencia pred preležaninami (dekubitmi) v sakrogluteálnej oblasti u ľudí so zníženou pohyblivosťou, ktorí trávajú veľkú časť svojho času v sede. Antidekubitné vankúše zväčšujú styčnú plochu medzi telom a povrchom stoličky, rozdeľujú a znižujú tlak v značných oblastiach.

Opatrenia:

- Pred použitím tohto vankúša si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná predpisovať a rozhodovať o trvaní liečby, ako aj o jej sledovaní.
- S cieľom zabrániť vzniku preležanín je dôležité používať antidekubitný vankúš. Okrem toho, vždy keď je to možné, pravidelne vykonávajte pohyby, aby sa zabránilo dlhodobému stlačeniu ciev a umožnilo dobrému prekrveniu tkanív.
- Z hygienických dôvodov by mal antidekubitný vankúš používať len jeden pacient. Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- V prípade inkontinencie potiah okamžite vyperte a vankúš utrite vlhkou handričkou. Odporúča sa obliečku pravidelne prať.
- Zabráňte hromadeniu vlhkosti v obliečke.
- Odporúčame zakúpiť náhradnú obliečku, aby ste ju mohli vymieňať medzi práním.
- Neodporúča sa používať antidekubitný vankúš pre iné oblasti tela, než pre ktorú je vankúš navrhnutý (sakrogluteálna oblasť).
- Zabráňte, aby sa vankúš v hornej časti krčil.
- Okrem odevov, nekladajte cudzie predmety medzi pacienta a vankúš.
- Vyhnite sa používaniu vankúša na príliš strmom povrchu, ktorý môže spôsobiť posun vankúša a jeho nedostatočnú stabilitu na správne plnenie funkcie.
- Nedovoľte deťom sa hrať s týmto produktom.
- Je potrebné venovať osobitnú pozornosť tomu, aby nedošlo k roztrhnutiu alebo inému mechanickému poškodeniu, ktoré by mohlo vankúš poškodiť a viesť k jeho nepoužiteľnosti.
- V prípade modelov s tekutou flotáciou sa vyhýbajte požitiu alebo kontaktu slizníc či očí s vnútornou

tekutinou vankúša, pretože môže byť škodlivá.

- Niektoré materiály výrobku nie sú odolné voči horeniu, preto sa odporúča nepoužívať ich v prostrediach s nadmerným teplom, ohňom alebo žiarením.
- Skladujte vo vodorovnej polohe v pôvodnom obale na suchom mieste chránenom pred priamym svetlom. Nenechávajte vankúš v aute na slnku.
- Hoci vankúš nie je určený na jednorazové použitie, odporúča sa, aby ho používal jeden pacient a len na účely uvedené v tomto návode alebo na účely uvedené vaším lekárom.
- Je dôležité si uvedomiť, že oporné plochy sú cenným spojencom pri zmierňovaní tlaku, ale nenahrádzajú zmeny polohy.

Poznámka: Každý závažný incident týkajúci sa pomôcky sa musí nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sa používateľ a/alebo pacient nachádza.

Návod na použitie:

Všeobecné zásady, ktoré je potrebné zohľadniť na správne používanie vankúšov:

- Vyberte si veľkosť vankúša vhodnú pre veľkosť stoličky, na ktorej ho budete používať. Kvalifikovaný zdravotnícky personál vám môže poradiť pri výbere produktu, ktorý bude vyhovovať vašim potrebám.
- Protišmykový povrch musí byť v kontakte s povrchom stoličky. Zodpovedá sivej strane obliečky.
- Zadná strana vankúša u všetkých modelov sa nachádza tam, kde je zips obliečky a uško.
- Povrch určený na podporu tela je čierna PU strana obliečky.

Návod na kladenie modelov:

1. Položte vankúš na povrch sedadla tak, aby sa protišmykový povrch dotýkal povrchu stoličky.
2. Uistite sa, že spodná strana vankúša v kontakte so sedadlom je rovná.
3. Pri všetkých modeloch vankúšov by malo byť uško obliečky vankúša smerom k zadnej časti sedadla.

Údržba produktu - Návod na čistenie:

U všetkých je možné prať len obliečku podľa nasledujúcich pokynov:

Starostlivosť: V prípade potreby vyčistite obliečku alebo vankúš vodou navlhčenou handričkou. Na absorbovanie vlhkosti použite suchú handričku.

Pranie obliečky: Pred praním obliečky odstráňte vnútornú výplň, zatvorte zips a piete v práčke pri maximálnej teplote 95 °C s použitím neutrálneho mydla. Je možné použiť sušičku pri maximálnej teplote 80 °C. Nepoužívajte bieliadlá ani abrazívne mydlá. Používajte neutrálne mydlá. Nežehlite. Nečistite v čistiarni.



Poťah vysušte bez pokrčenia a nasadte ho späť na vankúš, až keď je dokonale suchý. Ak potrebujete vyčistiť vankúš (výplň obliečky), použite vlhkú handričku a vysušte. Nevystavujte vankúš zdrojom s vysokou teplotou, ako sú sporáky alebo radiátory, a udržiavajte ho mimo dosahu priameho slnečného svetla.

Beskrivning och avsett bruk:

Kuddarna finns tillgängliga i olika typer (flotation och viskoelastiska), dimensioner och material enligt följande tabell:

Modell	Storlek	Mått (cm)	Beskrivning	Max. vikt
CPVA220	1	40X40X8 cm	Anatomisk viskoelastisk kudde med densitet 60 kg/m ³	100kg
	2	42X42X8 cm		
	3	42X45X8 cm		
CPVA280	1	42X42X8 cm	Anatomisk viskoelastisk kudde med densitet 80 kg/m ³	130kg
	2	42X45X8 cm		
CPFL214	1	41X41X4,5 cm	Fyrkantig flytkudde	150kg
	2	41X41X6 cm		
CPFL218	1	42X42X4,5 cm	Flytkudde i hästskoform	150kg
	2	42X42X6 cm		

OBS! Överdragen uppfyller kraven enligt BS7175 med flamskyddsklass CRIB5 och är tillverkade i ett material som hämmar tillväxten av svamp och bakterier.

Anvisningar:

Förebyggande av trycksår (liggsår) i korsbensområdet hos personer med nedsatt rörelseförmåga som sitter under lång tid. Kuddarna mot trycksår ökar kontaktytan mellan kropp och underlag vilket fördelar och reducerar trycket i de utstickande kroppspartierna.

Försiktighetsåtgärder:

- Läs dessa instruktioner noggrant innan du använder kudden. Om du har frågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Det är viktigt att använda en trycksårsreducerande kudde att förebygga trycksår. Utöver detta rekommenderas att i möjligaste mån utföra regelbundna lägesändringar för att lätta trycket mot blodkärl och avlasta den underliggande vävnaden.
- Av hygieniska skäl skall kudden mot trycksår endast användas av en patient. Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Vid inkontinens, skölj överdraget omedelbart och torka av kudden med en fuktig trasa. Överdraget bör tvättas regelbundet.
- Se till att överdraget inte blir för fuktig.
- Vi rekommenderar att köpa ett extra överdrag att byta med under tvätt av den ordinarie.
- Kudden skall inte användas på en annan kroppsdel än den som föreskrivs.(korsbensområdet).
- Se till att kuddens överdel inte rynkar sig.
- Lägg inget främmande föremål, förutom kläder, mellan patienten och kudden.
- Undvik att använda kudden på kraftigt lutande underlag som kan orsaka att kudden flyttar på sig och inte tillhandahåller tillräcklig stabilitet för att utföra sin funktion på ett korrekt sätt.
- Låt inte barn leka med produkten.
- Var särskilt noga med att undvika revor eller andra mekaniska olyckor som kan skada eller göra kudden obrukbar.
- I modeller med vätskeflotation ska man undvika förtäring av vätskan eller att den kommer i kontakt med ögon och hud då den kan vara hälsoskadlig.

- Vissa material i produkten är inte flamskyddade och man rekommenderas att de inte används i miljöer med hög värme, eld eller strålning.
- Förvara kudden horisontellt på en torr plats i dess originalförpackning, utan direkt kontakt med solljus. Lämna inte kudden i en bil i direkt solljus.
- Även fast kudden inte är en engångsprodukt, rekommenderas det att den endast används av en patient och endast enligt anvisningarna eller din läkares instruktioner.
- Det är viktigt att komma ihåg att stödytorna är en värdefull allierad för att lindra tryck, men de är inte i något fall en ersättning för posturala skiftningar.

OBS! Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten ska meddelas till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.

Bruksanvisning:

Allmänna överväganden att ta hänsyn till för korrekt användning av kuddarna:

- Välj en kuddstorlek som är kompatibel med stolen där kudden ska användas och patientens vikt. Rådfråga gärna en läkare för att hitta den produkt som passar dina behov bäst.
 - Den halkfria ytan ska vara vänd mot stolens yta. Den motsvarar den ljusgråa sidan på överdraget.
 - På alla modeller är baksidan av kudden sidan med överdragets blyxtlås och handtag.
 - Ytan som ska stödja kroppen motsvarar den svarta sidan av PU-överdraget.
- Anvisningar för placering av modellerna:
1. Placera kudden på sitsen med den halkfria ytan vänd mot stolens ytan.
 2. Försäkra att kuddens nedre sida som är i kontakt med sitsen är slät.
 3. På alla modeller av kudden ska överdragets handtag vara vänt mot sitsens baksida.

Underhåll av produkt – tvättanvisningar:

I alla modeller skall endast överdraget tvättas. Tvätta det enligt följande instruktioner:

Vård: Rengör vid behov överdraget eller kudden med en fuktad trasa. Använd en torr trasa för att absorbera fukten

Tvätt av överdrag: Innan överdraget tvättas ska den inre fyllningen tas ur, blyxtlåset stängas och maskintvättas vid max 95 °C med en neutral tvål. Kan torktumlas vid max. 80 °C. Ej blekmedel eller abrasiva tvålar. Använd neutral tvål. Stryk ej. Ej kemtvätt.



Se till att inga rynkor bildas när överdraget torkas och att överdraget är helt torrt innan du sätter det på kudden. Om kudden måste rengöras (fyllningsmaterialet), skall du använda en fuktig trasa och sedan torka. Utsätt inte kudden för heta värmekällor, såsom kamin eller element och håll den borta från direkt solljus.



PRIM, S.A.
Avenida del Llano Castellano, 43
Planta 3
28034 Madrid
España



IU.638.1 07/07/2025 831884